

TOKYO
Teshigoto

東京手仕事

ごあいさつ

Message from the CEO

公益財団法人

東京都中小企業振興公社

理事長 福田 良行

Yoshiyuki Fukuda CEO

Tokyo Metropolitan Small and

Medium Enterprise Support Center

江戸から連綿と続く伝統が息づきながら、常に「時代の感性」を取り入れ、豊かで刺激的な「トレンド」を世界に発信し続けるまち、東京。まさに東京は、「伝統と現代」が融合し、「文化の多様性」を育てて来たまちです。

東京の「伝統工芸品」は、その風土と歴史によって磨かれ、洗練され、庶民に愛され、時代を超えて受け継がれてきました。

2020年「東京オリンピック・パラリンピック競技大会」の開催決定を契機として、東京の伝統工芸品に対する関心が国内外で高まっています。私たちは、東京の有力な地場産業の一つである伝統工芸品産業の基盤を強化するためのプロジェクト「東京手仕事」を始動しました。

これは、東京が誇る匠の繊細な手仕事の魅力を、国内はもとより世界に発信し、職人の手から手へと代々受け継がれてきた伝統の技を絶やすことなく、未来に引き継いでいく新しい取り組みです。

プロジェクトの一つは、伝統ある「職人の技」と、クリエイティブな「デザイナー等の感性」を組み合わせ、新たな伝統工芸品の商品開発を行うものです。もう一つは、東京都の伝統工芸品の普及促進により、その素朴な味わい、親しみやすさ、そしてすぐれた機能性を広く周知していくものです。

「東京手仕事」プロジェクトが、伝統工芸品に囲まれた潤いある豊かなライフスタイルを提案することにより、庶民の生活の中で生まれた「粋」という美意識を多くの皆様に知っていただき、東京の伝統工芸品産業の新たな未来を切り開いていく礎となることを、心より願っております。

Tokyo, a city which continuously delivers to the world rich and stimulating trends by constantly incorporating the cultural and social sensitivities of the times while maintaining traditions which have been unbroken since the feudal Edo period. Tokyo indeed fuses the traditional with the contemporary and fosters cultural diversity. And Tokyo traditional crafts – honed and refined by this unique culture and history, and cherished by its people – has continued to be handed down over generations.

The decision to host the Olympic and Paralympic Games at Tokyo in 2020 has helped to spark interest both nationally and abroad in Tokyo traditional crafts. Thus, we have started Project “TOKYO Teshigoto” with the purpose of strengthening the foundations of the traditional crafts industry, one of the leading local industries in the city. This new initiative is aimed to convey to the world, the appeal of the sophisticated handworks or “teshigoto” of the masters known as “takumi” who are the pride of Tokyo, so that the generations of traditions will ceaselessly be handed down from craftsman to craftsman well into the future.

One of the activities of this project includes developing new styles of traditional crafts which combine the old skills of the Takumi with the innovative sensibilities of designers. Another is to promote the 41 traditional crafts designated by the Tokyo Metropolitan Government by strongly appealing their splendor, friendliness and brilliance in functionality to the public.

Through Project “TOKYO Teshigoto”, we sincerely hope to become the foundation for opening up a new future for Tokyo’s traditional crafts industry, so more people will appreciate the aesthetics of Edo-ites known as “iki”, and have enriching and appealing days by incorporating traditional crafts into their lifestyles.

- 1 村山大島紬 Murayama-Oshima Tsumugi (Textured Silk Pongee)
- 2 東京染小紋 Tokyo Some-Komon (Tokyo Fine-Patterned Dyeing)
- 3 本場黄八丈 Honba Kihachijo (Hachijojima Silk Fabric)
- 4 江戸木目込人形 Edo Kimekomi Ningyo (Wood and Cloth Dolls)
- 5 東京銀器 Tokyo Ginki (Silverware)
- 6 東京手描友禅 Tokyo Tegaki Yuzen (Hand-Painted Kimono)
- 7 多摩織 Tama Ori (Tama Woven Fabrics)
- 8 東京くみひも Tokyo Kumihimo (Braided Cords)
- 9 江戸漆器 Edo Shikki (Lacquerware)
- 10 江戸鼈甲 Edo Bekko (Tortoiseshell Products)
- 11 江戸刷毛 Edo Hake (Edo Brushes)
- 12 東京仏壇 Tokyo Butsudan (Buddhist Altars)
- 13 江戸つまみ簪 Edo Tsumami-Kanzashi (Ornamental Hairpins)
- 14 東京額縁 Tokyo Gakubuchi (Picture Frames)
- 15 江戸象牙 Edo Zoge (Ivory Carvings)
- 16 江戸指物 Edo Sashimono (Wood Joinery)
- 17 江戸簾 Edo Sudare (Slatted Blinds)
- 18 江戸更紗 Edo Sarasa (Printed Silk Calico)
- 19 東京本染ゆかた・てぬぐい
Tokyo Honzome Yukata and Tenugui (Indigo-Dyed Summer Kimono and Towel)
- 20 江戸和竿 Edo Wazao (Bamboo Fishing Rods)
- 21 江戸衣裳着人形 Edo Ishogi Ningyo (Costumed Dolls)
- 22 江戸切子 Edo Kiriko (Cut Glassware)
- 23 江戸押絵羽子板 Edo Oshi-e Hagoita (Padded Collage Paddles)
- 24 江戸甲冑 Edo Katchu (Warrior Armour)

- 25 東京籐工芸 Tokyo Tokogei (Rattan Craft)
- 26 江戸刺繍 Edo Shishu (Embroidery)
- 27 江戸木彫刻 Edo Moku-Chokoku (Wood Sculptures)
- 28 東京彫金 Tokyo Chokin (Metal Chasing)
- 29 東京打刃物 Tokyo Uchihamono (Hand-Forged Blades)
- 30 江戸表具 Edo Hyogu (Scroll Mountings)
- 31 東京三味線 Tokyo Shamisen (Three-Stringed Musical Instrument)
- 32 江戸筆 Edo Fude (Handmade Calligraphy Brushes)
- 33 東京無地染 Tokyo Mujizome (Plain Dyeing)
- 34 東京琴 Tokyo Koto (Japanese Harp)
- 35 江戸からかみ Edo Karakami (Hand-Made Patterned Paper for Interiors)
- 36 江戸木版画 Edo Moku-Hanga (Woodblock Prints)
- 37 東京七宝 Tokyo Shippo (Cloisonne Enamelware)
- 38 東京手植ブラシ Tokyo Teue Burashi (Handmade Brushes)
- 39 江戸硝子 Edo Garasu (Glassware)
- 40 江戸手描提灯 Edo Tegaki Chochin (Hand-Painted Paper Lanterns)
- 41 東京洋傘 Tokyo Yogasa (Tokyo Umbrella)

東京都では「製造工程の主要部分が手工業的であること」などの要件を備える工芸品の中から、「東京都伝統工芸品産業振興協議会」の意見を聴いて、知事が41品目の伝統工芸品を指定しています。また東京都指定伝統工芸品以外にも、東京には高い技術・技法を持つ手仕事の数多くあります。「東京手仕事」プロジェクトがその活動の中で目指すのは、東京都指定伝統工芸品をはじめとする東京の手仕事全体のさらなる進化です。厳しい選考を経てプロジェクトが採択した「商品開発」と「普及促進」の商品は、「東京手仕事」のブランドを冠して国内外へ発信され、東京の手仕事が進化し続けていることを多くの人々の胸に刻みます。「東京手仕事」プロジェクトは、東京の手仕事全体の「技」と「美意識」の進化を牽引していきます。

「東京手仕事」が目指すもの The Aims of “TOKYO Teshigoto”

In Tokyo, there are 41 types of product officially designated as traditional crafts. These designations were made by the Governor of Tokyo in consultation with the Tokyo Traditional Craft Industry Promotion Council, and were based on criteria including how much of the production process is conducted by hand. Aside too from these 41 designated categories, within Tokyo there are many other highly skilled craft industries. A principal aim of the “TOKYO Teshigoto” project is to push forward craft industries in Tokyo including, but not limited to, those in the designated categories. The design and promotional products presented here were chosen through a difficult selection process and our hope is to introduce them widely at home and abroad under the “TOKYO Teshigoto” banner. In this way we hope to be leaders, in developing the skill and aesthetic quality in Tokyo crafts, and sharing this with the world.

「東京手仕事」プロジェクトが、2018年度の支援商品として採択したのは、「商品開発」の10商品と「普及促進」の8商品、計18商品です。「商品開発」では、職人とデザイナーが新たな出会いを通してチームを作り、新しい商品を作り上げました。「普及促進」からは、意欲の高い8事業者の優れた8商品を2段階の選考により選定しました。「商品開発」と「普及促進」から選ばれた18の「東京手仕事」。進化した粋に、どうぞご期待ください。

There are 18 products selected for inclusion in the “TOKYO Teshigoto” line-up for 2018. Ten of these are original collaborations between designers and makers, a further eight were chosen in a competitive selection. The design collaborations are the outcome of the craftspeople working together with the designers, to merge new ideas with traditional techniques. In the other category of products submitted for selection, we have chosen eight that passed a tough two stage process designed to test the best of Tokyo crafts. These two categories: development and competition, combine to contribute the elements of this year’s “TOKYO Teshigoto”. Together they express the evolving sense of handmade “iki” (stylish essence) to be found in the craft industries of Japan’s capital.

東京の手仕事の
素晴らしさを
日本で、
世界で、
新しい驚きに
変えてゆく。

〈ブランドステートメント〉

The quality
in Tokyo's traditional crafts has
the power to surprise,
in Japan, and in the world.

< Brand Statement >





| | |
|--------|--|
| 〇 二 | ごあいさつ Message from the CEO |
| 〇 三 | 東京都指定伝統工芸品 41 品目 41 Traditional Crafts of Tokyo |
| 〇 四 | 「東京手仕事」が目指すもの The Aims of "TOKYO Teshigoto" |
| 〇 五 | 2018 年度採択支援商品 Products selected for 2018 |
| 一 〇 | 商品開発 Development products |
| 一 二 | 有限会社岡半 Okahan |
| 一 六 | 東京和晒株式会社 Tokyo Wazarashi Co.,Ltd. |
| 二 〇 | 有限会社正次郎銚刃物工芸 Shojiro hasami hamono kougei Co.,Ltd. |
| 二 四 | 有限会社正次郎銚刃物工芸 Shojiro hasami hamono kougei Co.,Ltd. |
| 二 八 | ～夢工房～ Yume-Kobo |
| 三 二 | 安宅漆工店 Ataka Shikkouten |
| 三 六 | 株式会社柿沼人形 Kakinuma Ningyo |
| 四 〇 | 株式会社宇野刷毛ブラシ製作所 Uno Hake Brush Manufacturing Co.,Ltd. |
| 四 四 | 塚田工房 Tsukada Koubou |
| 四 八 | 有限会社大松染工場 Daimatsu Senkoujyo Co.,Ltd. |
| 五 四 | 普及促進 Promotional products |
| 五 六 | 島山七宝製作所 Hatakeyama Shippou Seisakusyo |
| 六 〇 | 有限会社銅銀星野製作所(銅銀銅器店) Dougin Hoshino Seisakusyo |
| 六 四 | 田房染織有限会社 Tafusa Sensyoku Co.,Ltd. |
| 六 八 | 玻璃匠 山田硝子 YAMADA GLASSWORKS |
| 七 二 | 藤本染工芸 Fujimoto Senkougei |
| 七 六 | ジュエリーサショウ Jewelry Sashou |
| 八 〇 | 石原染色工房 Ishihara Sensyoku Koubou |
| 八 四 | 根岸産業有限会社 Negishi Industry Co.,Ltd. |
| 九 一 | 連絡先一覧 Contact List |
| 九 二 | 職人・デザイナー一覧 Craftsmen / Designers |

目次 Index

商品開発

Development products

C：職人 D：デザイナー

※本カタログに掲載している情報は、2018年8月現在のものです。※手作り品のため、サイズ、色、形は実際のものとは多少異なります。

※商品の仕様および「希望小売価格」は、予告なく変更することがあります。本カタログに記載されている「希望小売価格」は、すべて税抜きの金額です。

*The information published in this catalogue is as of August 2018. *Sizes, colours and shapes of the actual products may differ slightly as they are handmade.

*Product specifications and suggested retail prices may change without prior notice. Prices shown are all tax exclusive suggested retail prices.

「商品開発」は、伝統工芸の技術を
活用しながら現代のライフスタイルにあう
商品の開発を目指して、職人とデザイナーが
1年かけて行ってきた取り組みです。
「商品開発」は、公募により職人とデザイナーを
募集し、デザイナーが職人の商品や技術を
理解する「工房見学」、1対1の面談でお互いの
アイデアを交換し合う「マッチング会」から始まりました。
パートナーが決まった職人とデザイナーは
デザイン案を作成し、選考された20の開発チームが、
2ヶ月ごとに製品を試作。その間、様々な分野の
専門家で構成するアドバイザーチームから
助言を得ながら改良を重ねてきました。そして計3回の
試作後に完成品となった製品を最終選考にかけ、
採択されたのがご紹介する10商品です。
採択された商品はどれも、技術の熟成、
デザインの挑戦、新たな素材の採用と開発、
従来に無い発想を形にした等、新鮮な驚きのあるもの
ばかりです。今後、プロモーション活動、
テストマーケティング、国内外の展示会への出展を
行いながら新たなファン層を獲得する
「東京手仕事」ブランドの商品を、ぜひご覧ください。

The Development Products within "TOKYO Teshigoto" are the result of year long collaborations between designers and makers with the aim of bringing together the time refined techniques of traditional crafts with the needs of modern lifestyles. The designers and craftspeople behind each Development Product were chosen through an open selection, and began their work together with visits to workshops to understand the techniques and traditions behind each craft, and one on one meetings to discuss ideas to apply these to a designed product. Together the 20 groups worked on design plans, and then implemented this with new prototypes every two months. Within each period, they were assisted to perfect their ideas by an advisory group of experts drawn from several fields of craft and design. After three such test cycles of production, the completed products were subject to a further selection process with the ten chosen presented here. The products selected represent a combination of classic skills and design inspiration. They show new materials and innovations applied to traditional forms in way that we hope will surprise and inspire. The products within "TOKYO Teshigoto" will be promoted at trade shows, and marketed at home and abroad with the aim to acquire new supporters for this project, and for the traditional production techniques that it hopes to showcase.

有限会社岡半

C(職人): 岡田雄二

D(デザイナー): 平田ことこ・竹本真実

緑に染めた糸を束ね、
根元を同色の糸で結わえていく。
手にしたコテで根元を
すーっと撫でると
緑の糸の束が見事に丸く広がり、
松の梢が出来上がる。
またコテが雫型の布の上を数回撫でると、
葉脈が現れ、
一枚の椿の葉が出来上がる。
こうして、
この手はいくつもの花々、
木々をつくってきた。しかし、
どれだけ手間暇をかけても、
そのどれもが決して前に出ることはない。
脇役でなければならない、
雛人形を彩る橘や桜。
童人形の手持ち花。
前に出るものではないけれども、
佇まいに格が必要な
木々や花々。
そんな造花であるために、
一つ一つの工程を疎かにせず、
その手で誠実にものづくりに向かっていく。

Okahan

Yuji Okada (craftsman)

Kotoko Hirata (designer) /Mami Takemoto (designer)

A bundle of threads dyed in green is
tied together at the root with threads of the same colour.

With the flat iron in
hand the root part is gently stroked,
and the green thread bundles spread in
a wonderful round fashion.
When the pine treetop is ready or when
the iron strokes several times on
the drop type cloth,
the leaf's veins appear,
and one piece of camellia leaves is completed.

Like this,
these hands have created countless flowers and trees.

Though, no matter how much time and
effort is put into one piece,
it always has to take a supporting role that
never stands out.

The tachibana orange and
cherry blossoms brightening up the Hina dolls.

The flower held by the Warabe doll.

They don't stand out,
though are trees and flowers important for
their characteristic appearances.

As they are artificial flowers,
without neglecting any step,
this hand faithfully carries out the creation process.





軽やかに揺れる、盆栽を模したモバイル。

松、藤、椿は節句人形の造花などを手がける造花師、岡田氏が制作した。

節句人形の造花とは、例えばお雛様に飾られている橘や桜。

なかなか、じっくりと見る機会がない脇役的な存在のものだが、よく見ると手の込んだつくりになっている。

「ゆらぎ盆栽」は、この技術を使って、今まで脇役だった木々や花々を主役にした。

松は束ねた糸をコテを使って丸くする技術を使ってつくられているが、

これは雛人形の橘や桜をつくる技術と同じもの。丸くしたパーツを3つ組み合わせて、松の梢を抽象化している。

梢をつなぐワイヤーは、形が松の枝振りを連想させるよう計算されている。松、藤、椿ともに

現代的なインテリアにも溶け込むデザインなので、和室、洋室を問わずに取り入れやすい。

お正月飾りとして松を飾るなど、季節ごとにかけかえてもいい。

A gently swaying Bonsai mobile. The pine, wisteria and camellia have been made by a master of artificial flowers, Mr. Okada, who makes artificial flowers for seasonal festival dolls. Examples of these flowers include the tachibana orange and cherry blossoms in Hina doll displays.

While they play more supporting roles with less opportunity for scrutiny, they nevertheless reveal their intricate make-up upon closer inspection. This "Swaying Bonsai" thrusts those techniques into the spotlight from their previous positions in supporting roles.

The pines have been made using a technique that uses an iron on bundles of threads to make them round, and this is apparently the same technique used to make the tachibana orange and cherry blossoms for Hina dolls.

The thus-rounded parts are combined in groups of three to create an abstraction of pine tree canopy.

The wires linking the canopies also have a shape designed to evoke the image of pine trees. The pine,

wisteria and camellia designs will blend in with modern interiors,

so they can be used in both Japanese and Western rooms.

They can also be used as seasonal decorations, such as the pine for New Year's celebrations.



松
サイズ：W450mm × H450mm
素材：紙・布・ワイヤー 希望小売価格：¥8,000
藤
サイズ：W500mm × H450mm
素材：紙・布・ワイヤー 希望小売価格：¥9,200
椿
サイズ：W450mm × H450mm
素材：紙・布・ワイヤー 希望小売価格：¥9,700

Pine
Size: W450mm × H450mm
Materials: Paper, cloth, wire
Wisteria
Size: W500mm × H450mm
Materials: Paper, cloth, wire
Camellia
Size: W450mm × H450mm
Materials: Paper, cloth, wire

東京和晒株式会社

C：瀧澤一郎・瀧澤慶子

D：平田ことこ・竹本真実

その手は、
手ざわりのいい晒布に、
防染糊を置いていく。この手が
染めた生地は、
てぬぐい、浴衣、ストールと
様々なものとなって
人々の暮らしの中で使われてきた。
そして、そのすべてを、
この手は注染という
染色方法で染めてきた。
12メートルの晒布に
防染糊を置きながら蛇腹状に
折り重ねていき、
その上から染料を注ぐ。
重ねた布にも染料が浸透するように
下からバキュームで吸引すると、
染料は布の裏にも通る。
独特のじみが、
柔らかな印象を醸し出す。
今日、
この手が染めた晒布は、
心地よい手ざわりと柔らかな色彩で誰かの心を
優しく包み込む。

Tokyo Wazarashi Co., Ltd.

Ichiro Takizawa (craftsman) / Keiko Takizawa (craftsman)

Kotoko Hirata (designer) / Mami Takemoto (designer)

These hands apply
dye resistant paste on
a bleached cloth pleasant to the touch.

The fabric dyed by
these hands has been used in
people's everyday life in many forms,
such as hand towels,
Japanese casual summer kimono called
Yukata and stoles.

These hands dyed all of
them using
a dye injection technique.
Applying the dye resistant paste on
a bleached cloth of 12 m while
folding it into a bellows shape,
and pouring the dye from above.

For the dye to
permeate even through several layers of cloth,
vacuum suction is applied from below,
so the dye reaches
the reverse side of the cloth.

This unique dye bleed brings forth
a soft impression.

Will this hand dyed cloth with
its pleasant texture and
colouring gently embrace someone's heart today?





やがて形を変えて赤ちゃんの頃の思い出となる、おくるみ。

おくるみの生地は、てぬぐいや浴衣を染める際に用いられる注染という染色方法で染めた晒布と、ガーゼの二枚合わせ。赤ちゃんのデリケートな肌を優しく包んで守ってくれる。

小紋柄の飛び柄は、七宝、毘沙門亀甲、市松、麻の葉と吉祥紋尽くして、すくすくと健やかに育て、との願いが込められている。

おくるみは頭もすっぽり覆えるような仕立てになっていて、頭巾にはちょこんと愛らしいお耳が。

実はこのおくるみ、おくるみとしての使命を終えた後、ぬいぐるみに変身する。

飛び柄に染まったパーツを切り取り、同梱されている綿を詰め、頭巾についていた耳も縫い付ければ、かわいい和柄のぬいぐるみが出来上がる。くま、うさぎ、ねこ、パンダの4種類あり、色は5パターンが用意されている。しっかりとしたつくりのパッケージには、綿の他、糸、ぬいぐるみのつくり方も同梱されている。

A swaddling cloth that changes form to become a memento of one's days as an infant.

A combination of fabrics is used: gauze, and cotton cloth dyed using the Chusen dyeing method used when dyeing towels or light cotton kimonos. The small, scattered designs, like Shippo, with its intertwined circles, Bishamon Kikko, with its triangular turtle shell shapes, Ichimatsu, with its checkerboard pattern, and Asanoha, with its hemp leaf hexagons are all auspicious, and imbued with the hope that the child will grow quickly and healthily.

The swaddling is made to cleanly cover the head, and you may also notice cute little ears.

The truth is that this swaddling cloth changes into a stuffed toy after it has finished its job as swaddling. If you cut out the parts dyed with the scattered designs, fill them with the cotton stuffing provided as part of

the set, and sew on the ears that were on the hood, you will find yourself with

a cute stuffed toy with a Japanese design. Four kinds of animal are

available: bear, rabbit, cat, and panda, and you also have five colours to choose from.

The package comes complete with the stuffing, thread, and instructions on how to make the toy.



くま (ブルー)、うさぎ (ピンク)
ねこ (イエロー)、パンダ (グレー)
パンダ (水色×イエロー)
サイズ: W750mm × D750mm
素材: 綿
希望小売価格: ¥6,000 (ぬいぐるみ制作キット付)

Bear (Blue), Rabbit (Pink)
Cat (Yellow), Panda (Grey)
Panda (Light blue × yellow)
Size: W750mm x D750mm
Materials: Cotton
(with a stuffed animal production kit)

有限会社正次郎鋳刃物工芸

C：石塚洋一郎（東京都伝統工芸士）・石塚祥二郎

D：杉本国雄

真っ赤な塊を、しっかりと掴んだ
「^{かなばし}金箸」。
周辺の景色が歪むほどの熱気が上り、
その塊がコークスによって
1000℃近くまで
熱せられたことを知らせる。
二つの手が、
代わる代わる塊にハンマーを落とす。
力強い鎚音とともに
火花が散り、
鋼は極軟鉄と一体になっていく。
型を使わず、
ハンマーで叩いて形をつくる伝統的な製法を
「総火造り」と呼ぶ。
日本刀の製法と同じで、
こうして生み出された刃の切れ味は鋭い。
工房で鎚音を響かせる父子の
ルーツも、刀鍛冶だ。
鋭い切れ味と、
美しい姿を持つ刃を、
今日も炎を操り、
鎚をふるい、
二つの手が生み出していく。

Shojiro hasami hamono kougei Co., Ltd.
Yoichiro Ishizuka (craftsman / Tokyo Traditional Craftsman)
Shojiro Ishizuka (craftsman)
Kunio Sugimoto (designer)
A metal tool, Kanabashi, firmly holding a crimson chunk.
Hot air strong enough to
distort the surrounding scenery rises,
indicating that through the coke
the lump is heated close to
a 1000 degrees.
The hands of father and son alternately let
the hammer fall down on the lump.
The sparks scatter with
each powerful hammering sound,
unifying steel with extremely soft iron.
This traditional manufacturing method that
does not use models,
and utilizes a hammer to form the shape,
is called Souhizukuri,
or "total fire polishing".
It is the same method as used for Japanese swords,
and blades forged like this are sharp.
The father and the son,
and the echoing of sounds of hammering in
the workshop as well,
have their roots in sword smithery.
Today again two hands swing the hammer and
guide the flames to
create blades with sharpness and a beautiful shape.





有限会社正次郎鋏刃物工芸

C：石塚洋一郎（東京都伝統工芸士）・石塚祥二郎

D：山口英文

わごしらえ
「輪拵」と呼ぶ

鋏の持ち手すらも、

この手は鉄の塊を叩いてつくり出してしまう。

日本刀と同じ「総火造り」製法では、

型を使わない。

刃も、形もすべて、

この手が叩いてつくり出す。

ラシャ切り鋏の名人と称された祖父、

そして父の技を引き継ぎ、

プロが惚れる道具を

この手はつくり続けてきた。

切れ味などの機能性、

長い使用に耐える耐久性、心躍らす

美しいフォルム。

高い要求に応じてこそ、

プロが惚れる道具となる。

工房には、あの頃と変わらない

鎚音が響いている。

しかし、生み出されるのは人々の

暮らしで使われる日常の道具。

プロが惚れる機能と美しさを持つ道具を

つくる時と同じ気持ちで、

今、新しい道具が出来上がった。

Shojiro hasami hamono kougei Co., Ltd.

Yoichiro Ishizuka (craftsman / Tokyo Traditional Craftsman)

Shojiro Ishizuka (craftsman)

Hidebumi Yamaguchi (designer)

The hand striking a lump of iron can create even

the handle of scissors,

called Wagoshirae.

It is the same manufacturing method as used for

Japanese swords, Souhizukuri,

or "total fire polishing", a method that does not use any models.

The blade and its shape,

everything is created by the strikes of the hand.

Employing the techniques passed down by my grandfather,

who was called master of

textile scissors,

as well as my father,

I kept making tools that professionals fall in love with.

Functionality such as sharpness,

durability that withstands long use,

a beautiful form that

delights the heart,

responding to these high demands is

what makes professionals fall in love with these tools.

In the workshop the same hammering sounds as in

times past are echoing.

Though created are tools that are used in people's everyday life.

With this same ambition of creating tools with

functionality and beauty that professionals fall in love with,

just now a new tool is completed.





削る、切る楽しみを、もっと身近に。「ひづくり」は、日本刀と同じ伝統的な「総火造り」製法でつくられた本格的な刃物。

屋内だけでなく、様々なシーンで使用してもらいたいとの思いから、鞘もついている。

刃は鋼を極軟鉄で挟んだ三層構造で両刃。鋸跡が「総火造り」の力強い証だが、鞘に納めると柄と一体となり穏やかな佇まいになる。デスクにおいて、鉛筆を削る。

リビングにおいて、果物をむく。庭でDIYをする時に、何かを切ったり、削ったり。様々な使ってほしい。

刃は先が尖った「角刃」と、先が丸い「丸刃」の2種類。

「丸刃」は、初めて使う人でも安全に使えるよう配慮してつくった。

柄と鞘に使ったのはサクラの木で、ナチュラルな木肌にはSHOJIROの焼き印が押されている。

デザインもスタイリッシュで、現代の暮らしに違和感なく溶け込む。

鞘が納まりやすくするように工夫し、小気味良い音で吸い付くように納まる。

Bring the fun of cutting and carving closer to home. Hizukuri is a genuine article of cutlery made using the same Souhizukuri traditional production method as Japanese swords.

It has a sheath because the maker's wish is for it to be used in a variety of situations, and not just indoors. The blade is a double-edged blade with a three-layered construction of steel between layers of extremely soft iron.

Evidence of hammering is a reassuring indication that the item has been made using Souhizukuri, but when enclosed in its sheath, it becomes one with the handle, taking on a gentle form.

Leave it on your desk for sharpening pencils, or in your living room for peeling fruit. Use it outside in the garden to cut or carve in your latest DIY endeavor, or for any purpose you can think of.

Available with a pointed or rounded tip. The rounded tip has been made considering the safety of first-time users.

The handle and sheath are made from cherrywood, with "SHOJIRO" branded into the natural bark.

The design is stylish and will blend in effortlessly in any modern style of living.

The sheath was devised for the blade to slide in easily, and it fits with a pleasant suction noise.

丸刃

角刃

サイズ: W207mm × D13mm × H26mm

素材: 極軟鉄、鋼鉄、木(サクラ)

希望小売価格: ¥13,000

Rounded tip

Pointed tip

Size: W207mm × D13mm × H26mm

Materials: Extremely soft iron, steel, wood (cherry)



～夢工房～

C：穂積 実（東京都伝統工芸士）・穂積裕子

D：片山典子

美しい色に染められた一枚の絹布を、
手にしたピンセットでつまむ。
数センチ四方の
小さな絹布を対角線で
ふわりと折り、
出来た小さな三角を
ふわりと半分に折る。
するとピンセットにつままれた絹布は、
一片の花びらとなる。
こうしてこの手は
60年以上も、
一枚の絹布を花びらに変えてきた。
花びらは簪となって、
いったい何人の女の子の髪を彩ってきたのだろうか。
綺麗な簪を挿してもらった時の、
あの華やいだ表情。
周りにいる人々をも
幸せにするあの笑顔を思い、
この手は絹布を染め、
花びらをつくり、
簪をつくってきた。
そして新しい笑顔に出逢うため、
この手はまた一片の花びらをつくり始めた。

Yume-Kobo

Minoru Hozumi (craftsman / Tokyo Traditional Craftsman)

Yuko Hozumi (craftsman)

Noriko Katayama (designer)

The hand holds

a pair of tweezers pinching

a sheet of silk dyed in

a beautiful colour.

In every direction a few centimetres of
silk cloth are folded diagonally in a fluffy manner,

the emerging small triangle is

loosely folded in half.

With this the silk held by

the tweezers becomes a piece of

a flower petal. Like this,

the hands have for

over 60 years changed silk cloth to flower petals.

This flower petal becomes a hairpin,

and has adorned many

a woman's hair.

That gorgeous look when a girl is

wearing a beautiful hairpin.

Thinking about that smile that

can even make the people around her happy,

these hands dye the silk cloth,

make flower petals and finally hairpins.

Looking forward to

seeing new smiles, these hands start

making yet another flower petal.





絹布の花びらが連なって、ネックレスになった。絹布の花びらは、江戸つまみ簪の技でつくられている。制作者は、60年以上も江戸つまみ簪の職人として技を磨いてきた穂積氏。穂積氏のつくる花びらは、端をふっくらと仕上げる特長がある。「福つまみ」と名付けた花びらが連なると、アクセサリーに優しい表情が生まれる。カラーバリエーションは、ワインとブルーグリーンの2色。どちらもニュアンスのあるグラデーションで構成されている。絹布を染めたのも穂積氏だが、微妙な色合いを出して染め分けるのは熟練の技をもってしても大変だったそうだ。眺めていると木苺、山葡萄、苔桃など自然界にあるものの色が散りばめられているように見飽きない。ワインはチョーカーとして、長さのあるブルーグリーンは二重に巻いてもいい。紐はベルベット素材なので、肌へのあたりが柔らかい。

A row of silk flower petals become a necklace. The silk flower petals have been made using the Edo Tsumami-kanzashi technique. Their creator is Mr. Hozumi, an Edo Tsumami-kanzashi craftsman who has refined his technique for more than 60 years. The flower petals he creates are characterized by having plump edges. When these flower petals, known as Fukutsumami, meaning "Handfuls of Good Fortune", form a row, the resulting accessory has a gentle appearance. Two colours are available: wine and blue-green. Both have been created to have nuanced gradations. The silk was also dyed by Mr. Hozumi, but creating the subtle colour combinations was apparently quite the challenge for even his advanced skills. Gazing upon these items, you could never grow tired of their inlays of colours from the natural world, such as those of raspberry, mountain grape, and lingon berry. The wine piece can be used as a choker, while the long blue-green piece could be doubled around the neck. The cord is made of a velvet material that feels soft on the skin.

ラリエットチョーカー (ワイン)
サイズ: W1000mm × D10mm × H20mm
素材: 羽二重、ベルベット、ビーズ
希望小売価格: ¥6,800
ラリエットロング (ブルーグリーン)
サイズ: W1500mm × D15mm × H15mm
素材: 羽二重、ベルベット、ビーズ
希望小売価格: ¥6,800

Lariette choker (wine)
Size: W1000mm × D10mm × H20mm
Materials: 'Habutae' silk, velvet, beads
Lariet Long (blue-green)
Size: W1500mm × D15mm × H15mm
Materials: 'Habutae' silk, velvet, beads



安宅漆工店

C：安宅信太郎（東京マイスター）

D：杉本国雄

漆とともに、日本人は生きてきた。
塗料として、装飾として、
時には接着剤としてあらゆるものに
使ってきた。
この手は、
その漆を知り尽くしている。
建築漆工として、
寺社仏閣、
能楽堂をはじめ数々の名建築の
漆工や修復に携わる中で、
時代や建築様式が必要とした漆芸の技法を
この手は習得してきた。
この色は、何を混ぜてつくるのか。
この美しい艶は、
どのような方法で出すのか。
この仕上げは、何を以て行うのか。
歴史を紐解き、
また歴史にないのであれば新しい技法を、
自ら培ってきた知見と、
漆への情熱であみ出してきた。
今日もこの手は漆に挑み続ける。
そして、
新しい漆芸の扉が開かれる。

Ataka Shikkouten
Shintaro Ataka (craftsman / Tokyo Meister)
Kunio Sugimoto (designer)
Lacquer is deeply ingrained in the Japanese life.
As colouring material, decoration,
sometimes as an adhesive it has
been used for
virtually everything.
These hands possess deep knowledge of lacquer.
While being engaged in
the restoration of
numerous reputable buildings that
employed lacquerware in their architecture,
like shrines,
temples and Noh theatres,
these hands learned
the techniques of the art of
lacquerware required by the respective eras and
architectural styles.
What to mix to produce a certain colour?
What method to use for this beautiful gloss?
What to use for this finishing?
The answers came from uncovering the history,
and, if the answers were not in the history,
by inventing new techniques,
implementing the knowledge cultivated by oneself and
the passion towards lacquer.
Today again this hand keeps challenging the lacquer.
And thus a new door opens for lacquerware.





素椀

Cup and Saucer

2本の真鍮がアクセントの、漆塗りのカップとソーサー。

自然の緑や木の実、土の色を連想する落ち着いたカラーリングに、真鍮の光が華を添えてとても美しい。

中央部に膨らみを持たせたカップのフォルムは、ころんとして愛らしい。

見た目の重厚感と違い驚くほど軽く、手に取ると手のひらを通して繊細な漆の質感が伝わってくる。

カップの表側は石目塗りの仕上げ。色漆を塗り、その上に乾漆粉を蒔き、研ぎ出し、磨き上げた。

カップの内側は、漆を厚く塗り重ねているので、長く使用しても白茶けることはない。

珈琲はもちろん、氷を入れてウイスキーの水割りを飲むのもおすすめ。

ソーサーは銘々皿としても使えるので、乾き物を入れてもいい。

真鍮のくもりは布で磨けば、また光を取り戻す。

愛着がもてる器を手入れする時間も、なかなか贅沢に違いない。

A lacquered cup and saucer with accents from two lines of brass. The shine of the brass adds to the calm colours evocative of natural greens and the colours of nuts and earth to beautiful effect.

The shape of the cup with its swelling in the centre is chubby yet charming.

The cup's solemn appearance belies a surprising lightness, and a sense of the delicate lacquering can be felt from the palm of your hand. The exterior of the cup has a grainy finish, onto which coloured lacquer has been applied, followed by a sprinkling of dry lacquer powder before grinding and polishing.

The inside of the cup is thickly layered with lacquer and will not discolour even after many years of use.

The cup can be used for coffee, but we also recommend you try it when enjoying whiskey with water on ice. The saucer can be used as a small plate to serve food or snacks.

Polish the brass with a cloth to restore its luster if it fades.

Taking care of a cherished item is also sure to give you a sense of the extravagant.

緑、赤、茶
サイズ：φ77mm × H90mm (ソーサー：φ132mm × H20mm)
素材：漆、真鍮、樺(けやき)
希望小売価格：¥18,500

Green, Red, Brown
Size: φ77mm × H90mm (saucer: φ132mm × H20mm)
Materials: Lacquer, brass, zelkova



株式会社柿沼人形

C：柿沼利光

D：大野篤子

へらを持った手が、粘土を削っていく。

削り、少し足し、

また削りを繰り返し、

粘土は

木目込人形の

原型となる。

桐塑とうそと呼ばれる

桐の粉を固めてつくった人形の胴体には、

いくつかの溝が彫ってある。

木目込人形は、

この溝に裂きれを埋め込んで

固定させながら衣装を着せていく。

粘土でつくる原型は、

この胴体の元となる。

粘土を削っていた手が、

また小さな修正を加えていく。

やがてこの形が

きらびやかな

裂をまとったとき、

どんな姿となるのかを心の中に描きながら。

最高の姿をつくるために、

再びへらを手に、

粘土を削っていく。

Kakinuma Ningyo

Toshimitsu Kakinuma (craftsman)

Atsuko Ono (designer)

The hand holding the spatula scrapes the clay.

Scraping, adding a little,

scraping again,

the clay becomes the model for

the Japanese style doll

Kimekomi Ningyo.

Several lines are carved inside

the body of the doll,

which is made of hardened sawdust of

paulownia wood,

a material called Touso.

In these lines

in the doll cracks are embedded,

and clothing is put on the fixated doll.

The model made out of

clay becomes the prototype for the Touso doll.

The hand that scraped

the clay adds minor corrections.

In due time

the gorgeous cracks forming on the model,

inside one's heart also outline

the appearance

the doll is going to have.

In order to create

the most marvellous appearance

the spatula is picked up again, scraping away at the clay.



幸せそうな表情で、まるくなる眠り猫。手のひらにすっぽり納まる猫を、裏返してみると鏡が仕込まれている。木目込み技法によってカラフルな裂きれをまとった眠り猫は、よく見ると頭がボディより少し高く仕上げられ、立体感が出るよう工夫されている。制作者の柿沼氏も、丸いかたちの中で猫がふっくらと立体的に見えるよう、何度も粘土で原型をつくり直したそうだ。デザイナーがこだわった顔の表情と相まって、福々しい猫となっている。カラーバリエーションは9色用意されていて、恋愛運、金運など色ごとにラッキーアイテムとして持つのも楽しい。猫が乗っているカラフルな座布団は、手鏡の収納袋を兼ねている。持ち歩くときは、座布団に入れば安心だ。家ではバッグから取り出して、リビングなどに飾るように置いてほしい。すやすやと眠る猫が、幸せを運んできてくれそうだ。

A curled-up and sleeping cat with a happy expression. It fits snugly in the palm of your hand, with a mirror built into its underside. Clad in colourful cloth using the traditional Kimekomi technique, on closer inspection this sleeping cat has been given form imparting a sense of the three-dimensional, with the head being raised slightly higher than the body. The craftsman, Mr. Kakinuma, re-cast the clay mold repeatedly to get the effect of having the cat "floating" in the middle of its round shape just right. Together with the meticulously designed facial expression, this makes for a plump and happy-looking cat. The cats come in nine colours, making it also fun to have it as a lucky item to promote luck in love, economic fortune or other areas. The colourful cushion the cat rests on also doubles as a pouch to carry the mirror. You can use it to carry the mirror when out and about, and as a place to let the cat rest on in your living room table when you are at home. This peacefully sleeping cat is sure to bring you good fortune.

サイズ：W80mm × D90mm × H20mm
素材：レーヨン、ポリエステル、綿、ガラス鏡、ウレタン樹脂
希望小売価格：¥3,600 (座布団型ケース付)

Size: W80mm × D90mm × H20mm
Materials: Rayon, polyester, cotton, glass mirror, urethane resin
(with cushion type case)



株式会社宇野刷毛ブラシ製作所

C：宇野千榮子・宇野三千代・田中孝弘／江戸組子

D：春名麻衣子

その手は、ひとつまみの馬の毛を
木地に開けた穴に植えると、
根元を「引き線」と呼ぶ
ステンレスのワイヤーで固定していく。
山羊、豚、そして
馬でもたてがみや尻尾など様々な毛を、
その特長を見定めて使う。
どんな生地のエを払うのか、
何を洗うブラシなのか。
用途に合わせて選び、
植える毛束の量を決める。
その丁寧な積み重ねが、
手植ブラシの
愛好家を増やしてきた。
ふと、毛を植えていた手が止まる。
その手にあるのは、
美しい組子細工。
釘などを使うことなく
細い板を
組み合わせて繊細な文様を
つくり出す組子が、
素朴な手植ブラシと初めて出会う。
手植ブラシの愛好家の輪が、また広がっていく。

Uno Hake Brush Manufacturing Co., Ltd.

Chieko Uno (craftsman) / Michiyo Uno (craftsman)

Takahiro Tanaka (craftsman / Edo kumiko)

Maiko Haruna (designer)

The hand plants a bundle of
horse hair inside a hole opened in wooden base,
the root is fixated with a stainless wire called Hikisen.

Several kinds of
hair like mane or tail hair of goats,
pigs and horses can be used,
each with their unique features.
What kind of cloth do you want to brush dust off?
What do you want to wash clean using the brush?

The type of hair and the amount of
hair bundles used is chosen in
accordance with the specific usage.

The accumulation of attention to
detail has increased the number of enthusiasts for
rustic hand-implanted brushes. Suddenly,
the hand planting the hairs stops.

Inside this hand there is
a beautiful wooden assembly work,
the Kumiko Zaiku.

A set of small plates intertwine to
form delicate patterns without using any nails or similar,
and now for the first time meets with
the rustic brush.

The circle of hand-implanted brush
enthusiasts expands again.





持ち手が江戸組子の、手植ブラシ。いつもは引き出しに収納されてしまうブラシが、インテリアとして飾れるデザインになった。組子のデザインは、麻の葉、格子、枳つなぎの三種類。どれも、吉祥を感じさせる文様だ。飽かず眺めていられる美しい組子だが、ブラシの機能も忘れてはいけない。毛は馬毛の中でも、尻尾の「産毛」とされる場所。良質でコシがあり、カシミアをはじめ繊細な生地ブラシに使われる毛だ。玄関において、洋服の埃を払うのに使える。リビングでは、観葉植物の葉の埃取りに使ってもいい。洋にも和にも合うデザインなので、どのスペースに置いても馴染む。持ち手の材質は、樹齢300年余の木曽檜。使っていくうちに、飴色に変わってくるのも楽しみだ。幅広い持ち手は自立するが、面取り加工がしてあるので、優しい握り心地。見てよし、使ってよしのブラシだ。

A handmade brush with an Edo Kumiko latticework handle. While most brushes are stored out of sight in drawers, these feature designs that allow them to be used as interior decorations. The three kinds of Kumiko designs are "Asanoha", "Koushi", and "Masutsunagi", and all provide a sense of the auspicious. While you could never tire of looking at the beautiful Kumiko latticework, the brushes are also functional. The bristles are made from the soft and downy tail hair of horses. It is fine quality hair with body that is used in brushes for delicate fabrics such as cashmere. Place a brush in your entranceway to remove dust from clothing. Or place one in your living room to remove dust from decorative plants. The designs are a match for either Western or Japanese tastes, and look good anywhere. The handles are made from wood from Kiso Hinoki cypress trees more than 300 years old, and you can observe them change to an amber colour with repeated use. Width has been used for sturdiness, but beveling has been used for a gentle feel in your hand for this brush that is both great to look at and great to use.



格子、枳つなぎ、麻の葉
 サイズ：W145mm × D21mm × H121 (毛足 45) mm
 素材：馬毛、檜
 希望小売価格：¥16,400
 Koushi, Masutsunagi, Asanoha
 Size: W145mm × D21mm × H121(Hair feet 45) mm
 Materials: Horse hair, cypress

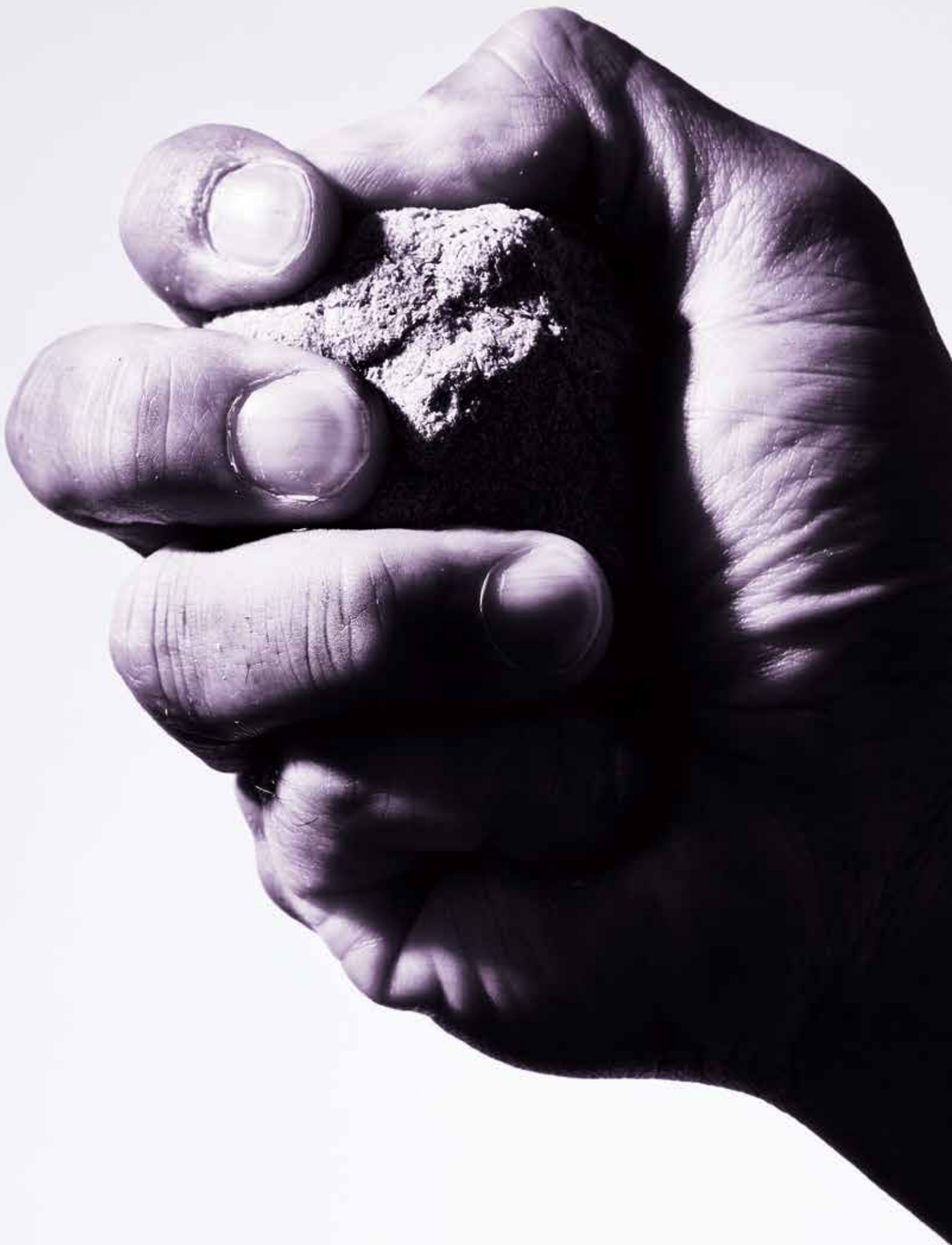
塚田工房

C：塚田詠春（日本伝統工芸士・東京都伝統工芸士）・塚田真弘

D：松尾 慎

手に持った切り出しで、
木目込んだ裂をカットしていく。
人形が衣装を
ふわりとまとっているかのような、
美しいラインが出来ていく。
人形に命を吹き込むため何をなすべきか、
この手は知っている。
頭と胴体のバランス。表情を描く面相。
そして、木目込みの精度。
すべての工程で完璧を目指すことで、
人形は活き活きと輝き出す。
その探求心は、
歩みを止めない。
江戸木目込人形の技は、
叔父である
五代目・名川春山のもとで磨いた。
さらに「造型」を学ぶためと、
人形作家・前田金彌に師事する。
人形に命を吹き込む「造型」と「技術」。
この二つが、手の中にはある。
そして今、
この手から次の世代へと、
二つの宝物は渡されようとしている。

Tsukada Koubou
Eisyun Tsukada (craftsman /
Japanese Master of Traditional Crafts, Tokyo Traditional Craftsman)
Masahiro Tsukada (craftsman)
Makoto Matsuo (designer)
Holding a Kiridashi knife,
cuts for the clothing are applied.
As if the doll was dressed in
fluffy clothing, beautiful lines appear.
This hand knows what
to do to breathe life into the dolls.
The balance of head and body.
The expression on the face.
Further the precision of the insertions.
By aiming for perfection in each step
the doll shines vividly.
This spirit of pursuit does never stop. The Gijutsu,
or techniques deployed in making this doll,
the Edo Kimekomi Ningyo,
were polished under his uncle,
a craftsman in the fifth Generation,
by the name of Mr. Shunzan Nagawa. Further,
in order to learn Zoukei, or shaping,
He studied under the doll maker Mr. Kinya Maeda.
The two things that breathe life into the dolls,
Gijutsu and Zoukei.
He hold these two in his hands. And now,
from these hands to the hands of the next generation,
these two treasures are being passed on.





ダイナミックな景色を、42ミリの小さな円の中に表現した、江戸木目込のマグネット。

描かれた景色は、葛飾北斎の代表作、富嶽三十六景から「神奈川沖浪裏」と「凱風快晴」。原画を抽象化し、明るい色で表現したマグネットは、周りの空気を華やいだものにしてくれる。

何気ないものの中に、制作者の技とこだわりが詰め込まれている。「神奈川沖浪裏」は、

迫ってくるような大波と、その奥に見える富士山との遠近感が伝わるよう型を制作し、裂を選んでいる。

「神奈川沖浪裏」も「凱風快晴」も、富士山の雪景色は、一つ一つ胡粉で描いている。

胡粉は貝殻からつくられる顔料で、木目込人形の制作の過程で面相の下地として使用する。山頂の雪を木目込みでなく、胡粉で表現したことで、小さな世界に奥行きが生まれた。

冷蔵庫や玄関扉、様々な場所で小さな絵を飾るように使ってほしい。

Edo Kimekomi magnets with dynamic landscapes inside small, 42 mm circles.

The depicted landscapes are two famous works by Katsushika Hokusai, "The Great Wave off Kanagawa" and "Fine Wind, Clear Morning", from his 36 views of Mount Fuji.

The magnets feature abstractions of the original pictures represented in bright colours, and provide cheer to the surrounding atmosphere. Their casual simplicity is where the skill and dedication of the craftsman is evident. For "The Great Wave off Kanagawa", the mold was created and the cloth selected to communicate a sense of perspective between the giant wave billowing in its approach and Mount Fuji in the distance.

For both "The Great Wave off Kanagawa" and "Fine Wind, Clear Morning", each speck of snowy landscape on

Mount Fuji has been hand-drawn using a kind of white pigment made from crushed shells and also used for the foundation for creating faces when making Kimekomi Ningyo.

Using the pigment instead of the Kimekomi technique for the snow on top of the mountain has given life to a sense of depth in that little world on the magnet. Use them on your fridge or in

your entranceway, or anywhere else you would like to decorate with a little picture.

サイズ：φ42mm × H18mm

素材：桐壺、化学繊維、胡粉、マグネット

希望小売価格：¥2,200（神奈川沖浪裏／大波と凱風快晴／赤富士の2個セット）

Size: φ42mm × H18mm

Materials: Toso(clay), chemical fiber, whitewash, magnet

(Two sets of The Great Wave off Kanagawa / big wave and Fine Wind, Clear Morning / red Fuji)



有限会社大松染工場

C：中條康隆（日本伝統工芸士）

D：久保貴史

伊勢型紙の上を、
ヘラを持つ手が往復する。
江戸小紋の繊細な柄を彫った
型紙を通して、
絹地に防染糊が置かれていく。
長板と呼ばれる
長辺7メートルの板に貼られた絹地の
端から端まで、
繰り返し糊を置いていく。
着物一反を染めるのに、
数十センチ四方の伊勢型紙を50回近く
置いては次に送る
という作業を繰り返す。
熱気のこもった工房で、
この手は根気強く精緻な作業を行ってきた。
厳しい環境、心血注ぐ作業。
その先に見えるのは、
江戸の美学が表現された江戸小紋。
鮫、行儀、通し、毛万筋、
大小あられ霰。
その美しさを人々に伝えるために、
今日もその手は
黙々と絹地に型紙を置いていく。

Daimatsu Senkoujiyo Co., Ltd.
Yasutaka Nakajyo (craftsman /
Japanese Master of Traditional Crafts)
Takashi Kubo (designer)

A hand moves a spatula over an Ise pattern paper.
Using this pattern paper,
which is carved in with
the delicate patterns of the traditional Edo-komon style,
dye resistant paste is applied.
The paste is applied repeatedly from
one end to the other on
the silk fabric affixed to
a 7 m long plate called the Nagaita.
In order to dye the silk fabric for one adult sized kimono a
few tens of square centimetres of
Ise pattern paper is applied and
moved to the next position repeatedly for around 50 times.
In a workshop filled with hot air,
these hands patiently carry out these precision tasks.
In a harsh environment,
pouring one's heart and soul into the task.
What awaits at the end is
the Edo-komon,
expressing the aesthetics of the Edo period.
The Edo-komon patterns,
"Same", "Gyoyagi", "Toushi", "Kemansuji", "Daishou Arare".
To convey this beauty to the people,
today again this hand silently
applies another pattern paper to the silk fabric.





色とりどりに染めた江戸小紋の、ワイングラスマーカー。

気が置けない仲間が集まるホームパーティーなどで、ワイングラスにすっとつければ、ちょっと席を離れても自分のグラスが識別できる。ドーナツ型のマーカーには切り込みがついているので、そこからワイングラスのステムに差し込みフットに載せる。

江戸小紋は格式のある場所にも着ていける着物だが、配色は地味になりがちだ。

そこを敢えて、元気な色使いにした。カラフルな配色は、どれもワインに合う色で、パーティーを盛り上げてくれそうだ。

文様は矢羽、青海波、鱗、市松などの吉祥紋。文様が表裏で違うのも、凝っている。

素材は絹地だが、撥水加工を施しているので安心して使っていただける。

美しい江戸小紋を、身近な生活のシーンで使ってほしい。

海外のお客様へのプレゼントとしても、気が利いている。

Wineglass markers with colourfully dyed Edo-komon designs. When you are at a home party or similar gathering with your closest friends, just casually slip one of these on your wineglass if you have to leave your spot so you will know which glass is yours when you come back. The doughnut-shaped markers have notches in them that enable them to slide around a stem of a wineglass and sit upon its base. Edo-komon designs are often for kimonos that are worn on formal occasions, and tend to have subdued colour schemes. So these markers have been purposely made with happy colours in colourful schemes that go well with wine and are certain to add life to your party. The Yabane, Seigaiha, Uroko, and Ichimatsu motifs are all auspicious, and are different on top and bottom, which is another fine detail. The fabric is silk that has undergone waterproofing treatment to enable worry-free use. These beautiful Edo-komon designs should be perfect for your everyday life, and also make thoughtful gifts for overseas visitors.



サイズ：φ62mm × H3mm
 素材：シルク、フェルト
 希望小売価格：¥6,500 (6枚セット)
 Size: φ62mm × H3mm
 Materials: Silk, felt
 (6 pieces set)



新しい驚きを
この手と
道具が、
つくり出して
きた。

These hands
and tools
have been creating
new astonishments.

普及促進

Promotional products

普及促進とは

Products promoted by "TOKYO Teshigoto"

「普及促進」は、東京の伝統工芸産業の中で、意欲の高い事業者が開発した商品の中から特に優れたものを選び、「東京手仕事」ブランドの商品として国内外へ広く普及させていく取り組みです。公募を通して事業者からエントリーされた商品は、2段階の厳しい選考を経て、「東京手仕事」ブランドの商品となりました。行き過ぎた効率重視の暮らしの中で次第に存在感が薄くなってしまったもの、あるいは特定のシーンでしか使われなかったものを現代の暮らしに取り入れるために新開発したもの。今回採択された8商品は、どれも現代の暮らしに新鮮な思いで受け入れられる商品ばかりです。新たな市場を切り開き、今以上に多くの人々の暮らしに豊かさと潤いを届ける8商品を、どうぞご覧ください。

The Promotional Products side of "TOKYO Teshigoto" is an initiative to select the best from the output of traditional craft industries within Tokyo, and promote it widely in Japan, and overseas. The products here are selected among entries from Tokyo based makers who must then pass a tough two stage competition. As society came to prioritize speed and convenience certain objects lost their place, or began to make only occasional appearances. One aim of this selection process is to challenge traditional industries to adapt their products to changing lifestyles. The eight selected products all share the commonality of bringing fresh ideas in crafts to a modern setting. By introducing and opening new markets for these items, we hope that a new quality in life can be found through a reconnection to handmade quality.

島山七宝製作所

C：島山 弘（東京都伝統工芸士）

ホセと呼ぶ竹べらの先端に載せられているのは、

鮮やかな釉薬。

釉薬は銀製のベースにつけられた

凹みに盛り込まれていく。

細かな硝子の釉薬を焼成すると、

小さな気泡が生じる。

手にした「きしゃげ」という道具で

気泡を潰し、

また釉薬を入れ焼成すると、

滑らかな面が生まれる。

工程の一つ一つに丁寧に取り組むことが

仕上がりの質を決めることを、

この手は知っている。

乾燥させた釉薬を

約 800℃の炉で焼成すると、

溶けた硝子質が

色に輝きを与える。

目指す色を得るために、

もう一度、釉薬を盛り込み焼成する。

数回これを繰り返した後、

わずか 0.05 ミリを研磨する。

現れたのは宝石のような輝きを持つ色。

この色を得るために、

今日も一つ一つの工程に真摯に取り組んでいる。

Hatakeyama Shippou Seisakusyo

Hiroshi Hatakeyama (craftsman / Tokyo Traditional Craftsman)

Put on the tip of

a bamboo spatula called Hose,

is a brilliant glaze.

The glaze is incorporated into the

dents put into the silver basis.

Upon heating

the fine glass glaze small bubbles are forming.

With a tool called Kishage,

or scraper,

the bubbles are smashed, and,

after incorporating the glaze,

upon heating a smooth surface is born.

These hands know that

how carefully each step is carried out determines

the quality of the end result.

Heating up the dried glaze in

a furnace at around 800 degrees,

the melted glass parts add radiance to the colour.

To obtain the desired colour,

the glaze is

once more incorporated and heated up.

After repeating this process for

a few times,

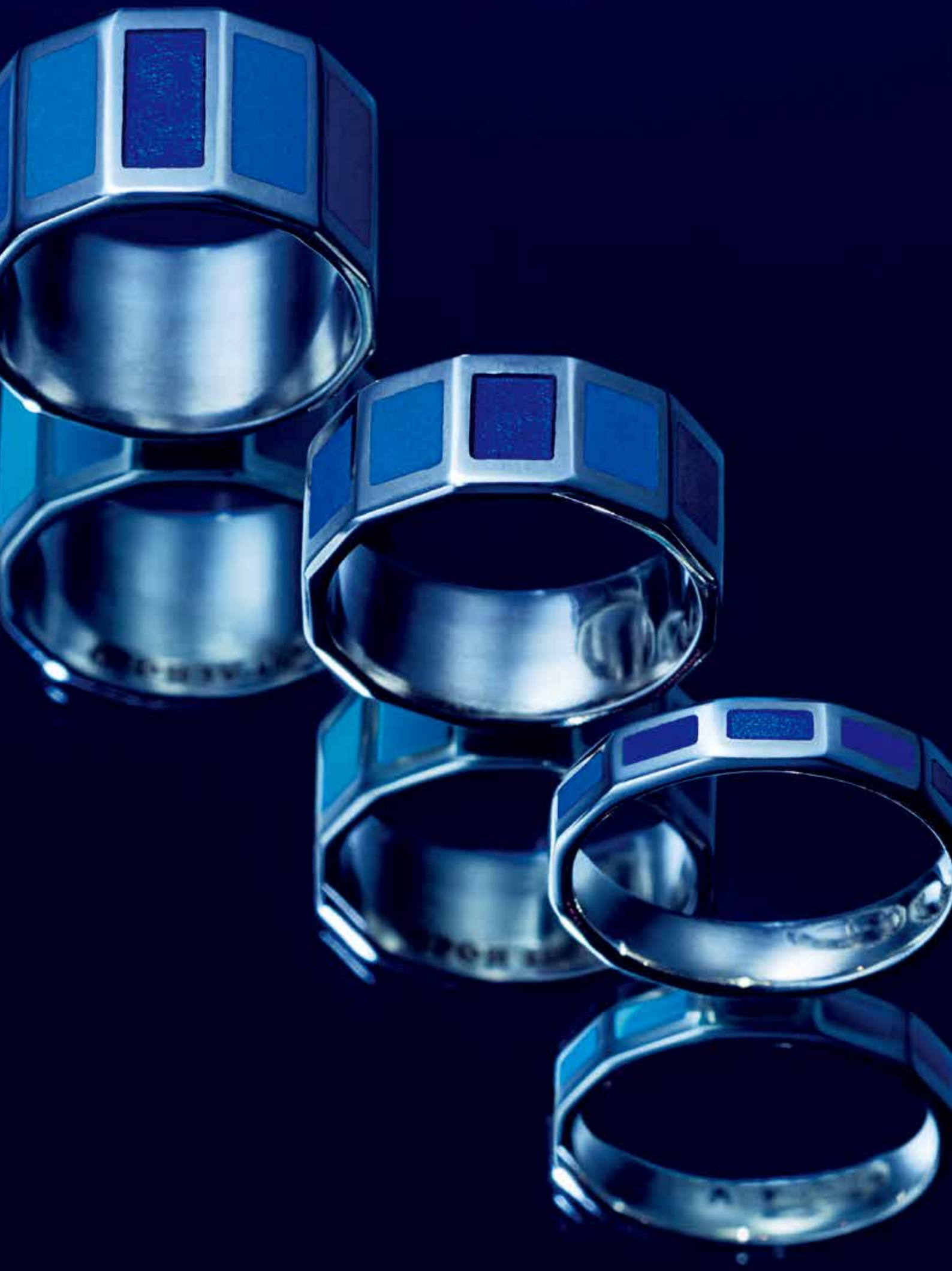
a mere 0.05 mm are polished off.

What emerges is a colour with the radiance of a jewel.

To obtain this colour,

today again each step is followed meticulously.





永遠と名付けられたリング。東京七宝による美しい色のグラデーションで12面を彩られたリングは、回しながら色を追っていくと確かに永遠のループに引き込まれるようだ。

手がけたのは、東京七宝の高い技術を持つ畠山氏。

リングの周囲に繊細なグラデーションで12色を表現するために、1色ごとに釉薬の盛り込み、焼成を数回繰り返した。研磨も1色ごとに行うわけだが、特に幅の細いタイプは加減が難しいのだそうだ。

グラデーションカラーは、イエロー、ブルー、グレーの3色。どれも見事な濃淡となっている。

マルチカラーは、ピンクとグリーンの濃淡色が華やかに彩るリング。

リングの幅は、4ミリ、8ミリ、12ミリの3タイプ。細いリングと太いリングを同色で選べば、ペアリングになる。永遠の名を持つリングには浪漫もある。

細いリングは、重ねづけして配色の組み合わせを楽しんでもいい。

デザイン監修は、ステファン・バルマンティエ氏。サワノエミ氏がデザイナーを務めた。

Rings given the name "Eternal". Following the colours around the 12 surfaces of beautiful gradations of Tokyo Cloisonneware hues certainly seems to draw you into an eternal loop. These pieces were brought to you by Mr. Hatakeyama, who is highly skilled in Tokyo Cloisonneware. In order to express 12 colours in delicate gradations on the circumference of the rings, they were separately glazed and fired for each colour.

The polishing for each colour was also carried out separately, and was particularly difficult for narrow rings. The gradation colours are all magnificent shades of yellow, blue, and grey, while shades of pink and green add a sense of gorgeousness to the rings. The rings come in three widths: 4, 8, and 12 mm. A narrow ring and a wider ring in the same color can be used as pair rings, and there is certainly romance in the name "Eternal".

You could also enjoy layered colour combinations with the narrow rings.

The design was supervised by Mr. Stephane Parmentier, while Ms. Emi Sawano worked as designer.



細
サイズ：W4mm (11号、13号、15号)
色：グレー、ブルー、マルチカラー、イエロー
素材：銀(Silver950) 希望小売価格：¥18,000
中
サイズ：W8mm (11号、13号、15号)
色：グレー、ブルー、マルチカラー、イエロー
素材：銀(Silver950) 希望小売価格：¥24,000
太
サイズ：W12mm (11号、13号、15号)
色：グレー、ブルー、マルチカラー、イエロー
素材：銀(Silver950) 希望小売価格：¥28,000
※ 9号、10号、12号、14号、16号、20号の
サイズオーダー可能。

Thin
Size: W4mm (UK size L, M~N, O~P)
Colour: Grey, blue, multicolor, yellow
Materials: Silver 950
Middle
Size: W8mm (UK size L, M~N, O~P)
Colour: Grey, blue, multicolor, yellow
Materials: Silver 950
Thick
Size: W12mm (UK size L, M~N, O~P)
Colour: Grey, blue, multicolor, yellow
Materials: Silver 950
※ You can order UK size J, K, L~M, N~O, P, T.

有限会社銅銀星野製作所（銅銀銅器店）

C：星野 保

その手は、赤銅色の板に
鎚をふるっている。
規則正しい鎚音とともに、表面に
美しい鎚目が現れる。
ひとたび 900℃の熱で柔らかくされた銅板は、
鎚がふるわれる度にしまり、
硬度を増してゆく。
大正、昭和、平成と続くこの工房で、
一枚の銅板は、
人々の暮らしに寄り添い様々な形に
変化してきた。
火鉢の炉に組み込む
「落とし」と呼ぶ箱、
爛銅壺^{かんどうこ}、急須、
マグカップや卵焼き器。
四角い器具も丸みのある器具も、
この手が鎚を操って成形し、
銀口ウや真鍮口ウで
部品を接着しつくってきた。
平成から次の時代へ。
人々の変わる生活スタイルと、
変わらない思いに寄り添いながら、
またこの手が
一枚の銅板に形を与えていく。

Dougin Hoshino Seisakusyo
Tamotsu Hoshino (craftsman)
This hand wields a hammer on a plate of
red colour copper.
Together with the regular sound of
the hammer,
beautiful hammer marks are left on the surface.
Once heated to 900 degrees,
the softened copper plate tenses up with
each swing of the hammer,
increasing its hardness.
From the Taisho (1912-1926),
to Showa (1926-1989) to Heisei (1989-present) era
this workshop continues its craft.
The copper plates are
closely intertwined with people's everyday life,
changing into
several forms over time,
like a box put in the furnace called Otoshi,
copper bowls, teapots,
mug cups and egg fryers.
Square utensils and round utensils,
shaped by the hammer wielded by these hands,
attaching parts with
silver and brass wax.
From Heisei to the next era.
With unchanged spirit keeping close to
the changing lifestyle of the people,
these hands again give shape to a copper plate.





一枚の銅板を金鎚で叩いて鎚目をつける鍛金という技でつくられた銅製のケトル。

ぽってりとした愛らしいフォルムで、容量はたっぷり2リットル。

ステンレスの約22倍の早さといわれる高い熱伝導率で、素早くお湯が沸く。

“たぬき口”と呼ばれる大きな注ぎ口からは、沸かしたお湯を勢いよく注げる。

茶葉を躍らせるように注げるので、紅茶を淹れるのにも適している。

ケトルの内側には、手作業で厚く錫を引いている。

水濡れに強い樹種「樺」を使った取っ手はグリップ感がよく、

水を汲んだ状態で持っても安定感がある。1924(大正13)年の創業以来、

三代に亘り銅製品に向き合ってきた工房ならではの、使い勝手への細やかな気配りに満ちている。

美しく機能的な銅製ケトルは、使い込むといい色に変化していく。経年変化が、愛着をさらに深めてくれる。

A copper kettle made from a single sheet of copper using a technique called Tankin to leave a hammered finish.

This plump and adorable shape can hold 2L. Heat conductivity said to be 22 times as fast as that of stainless steel allows you to boil water in an instant. The large spout is called a Tanukiguchi, and delivers a strong pour for boiling water, which causes the tea leaves to “dance”, making it ideal for making black tea. The inside of the kettle has been hand-lined with a thick layer of tin.

The handle uses water-resistant birch wood and offers a good grip that provides stability even when holding the kettle when full of water. The item is full of the kind of attention to detail in utility that can only come from a workshop that has dealt with copper articles for three generations since its establishment in 1924. This beautifully functional copper kettle also exhibits a lovely change in colour the more it is used, and this ageing process only serves to deepen the user’s attachment to it.



サイズ：W190mm × D250mm × H230mm

容量：2L

素材：銅、錫、樺

希望小売価格：¥55,000

Size: W190mm x D250mm x H230mm

Capacity: 2L

Materials: Copper, tin, birch

田房染織有限公司

C：田代剛章（日本伝統工芸士）

千数百本にもものぼる絹糸が、
この手によって染められていく。
溝を彫った水目桜の板と板の間に挟まれた絹糸は、
染料を注入され染められる。
板に挟まれたところには
染料が入らないため、
糸はまだら模様の絁糸となる。
「板締め注入染色」と呼ばれる
染色方法は、
村山大島絁の最大の特徴だ。
機屋、絁板をつくる
板屋が集積し
賑わいを見せていた頃から
四代に亘り、
この工房では村山大島絁の
制作に携わってきた。
およそ40におよぶ制作工程のうち、
板づくり以外のほとんどを今も工房では手がける。
絁糸に染め上げた経糸を、
手は一本一本、竹箴に通していく。
緯糸を巻いた絁が、
経糸の間をリズムカルに行き交う音が聞こえ出すと、
この手から独特の艶とハリのある一枚の
美しい絁が生み出される。

Tafusa Sensyoku Co., Ltd.

Takeaki Tashiro (craftsman / Japanese Master of Traditional Crafts)

Over a thousand silk threads have been
dyed by these hands.

The silk thread is caught in between
a plate of Mizumezakura wood and another plate,
and the dye is injected to colour in the thread.

As the dye does not reach the parts caught in between
the plates the thread becomes Kasuri,
a mottle or splashed patterned thread.

This dyeing method is called Itajime Chuunyuu Senshoku,
and it is the largest characteristic of
the Murayama-Oshima Tsumugi style.

Since four generations,
from the time that bustling activity could be seen with Hataya,
plate shops that produce Kasuri plates were
accumulating, this workshop has been producing
Murayama-Oshima Tsumugi style cloth.

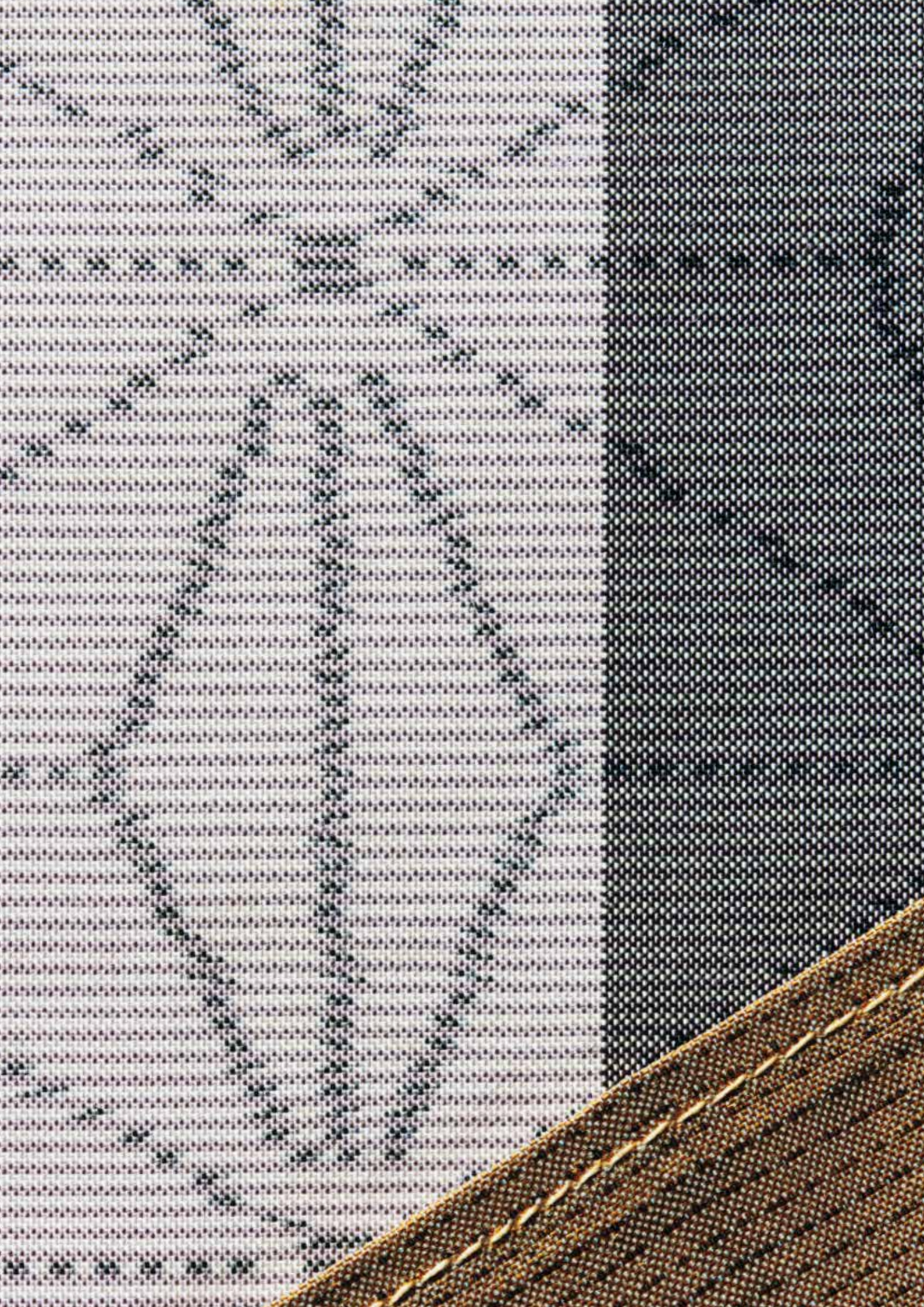
Most of the around 40 steps,
with the exception of producing the plates,
are still conducted inside the workshop.

The vertically applied Kasuri dyed threads called Tateito,
are one by one inserted by hand into the bamboo frame called Takeosa.

When hearing the small plate called Hi,
with the horizontal thread called
Yokoito attached,

move rhythmically in between the Tateito threads,
a beautiful sheet of Tsumugi with
unique gloss and liveliness is created by these hands.





独特の艶とハリのある村山大島紬を、毎日身近で楽しめる入れ物たち。

素朴で温かな風合いは、触り心地もいい。村山大島紬の発祥は、江戸時代後期。

その中心的産地は現在の武蔵村山市周辺となるが、田房染織は同市で四代続く村山大島紬の染織工房だ。

数少なくなった染めも織りも手がける工房として、

日常的に村山大島紬に触れてほしいという思いが、この入れ物には込められる。

バッグインバッグとしても活躍しそうなポーチ、タブレット端末がすっぽり入るケース、

男性が持ってもシックに決まるクラッチバッグにはノート型パソコンも入る。

タブレットケースの内側には液晶画面に優しい生地を使い、

クラッチバッグにはしっかりとした芯材を縫い込むなど、使い勝手にもこだわった。

麻の葉の拵と、紬糸の風合いが伝わる無地を組み合わせた3つのバリエーションを用意。

明るいい色づかいが、伝統柄をモダンに見せている。

Containers for daily use and enjoyment featuring the unique luster and fabric-tone of Murayama-Oshima Tsumugi silk weaving. The simple and warm texture is a delight to touch.

Murayama-Oshima Tsumugi silk weaving originated in the second half of the Edo period, with production being focused in what is currently the area around the city of Musashimurayama. Tafusa Sensyoku is a dyeing and weaving workshop that has been in business for four generations.

Workshops that engage in both dyeing and weaving have become less common, and Tafusa's desire for users to enjoy Murayama-Oshima Tsumugi silk weaving is infused in these items.

The pouch can be used as a bag within a bag, while the case is a snug fit for tablet devices and the clutch bag can accommodate a notebook computer and still look chic, even on men.

User-friendliness is also a focus, with fabric that is gentle on LCD screens used for the inside of the tablet case, and firm stuffing incorporated into the clutch bag. Three options are available, with combinations of

Asanoha patterns and patternless designs that emphasize the texture of the silk thread.

The bright colours give the traditional designs a modern shine.



ポーチ

サイズ：W210mm × D5mm × H150mm

素材：絹(表地)、綿(裏地)

希望小売価格：¥6,000

タブレットケース

サイズ：W260mm × D10mm × H185mm

素材：絹(表地)、綿(裏地)

希望小売価格：¥7,600

クラッチバッグ

サイズ：W230mm × D10mm × H330mm

素材：絹(表地)、綿(裏地)

希望小売価格：¥8,400

※カラーバリエーションは

今後変更になる可能性があります。

Pouch

size: W210mm × D5mm × H150mm

Materials: Silk (outer material), cotton (lining)

Tablet Case

size: W260mm × D10mm × H185mm

Materials: Silk (outer material), cotton (lining)

Clutch bag

size: W230mm × D10mm × H330mm

Materials: Silk (outer material), cotton (lining)

※ Colour variations may change in the future.

玻璃匠 山田硝子

C : 山田真照 (すみだマイスター)

一灯の明かりの下、
ダイヤモンドホイールが
回転している。
クリスタルガラスをホイールにあてると、
すーっと一本の線が刻まれる。
線は交差しながら
魚子、笹の葉と、
伝統的な江戸切子の文様を
つくり出していく。
ふとクリスタルガラスを通して、
刻まれていく文様を
確かめていた手の動きがとまる。
ガラスを持ち替えると、
今度は回転するダイヤモンドホイールの
下の刃にガラスをあてる。
カットする対象や文様に応じて
上下の刃を自在に
使い分けるスタイルを持つのは、
この手のほかにない。
目視が利かない中で、
手の感覚を
研ぎ澄ます。
そして刻まれた線は正確に交わり、
美しい文様となっていった。

YAMADA GLASSWORKS

Masaaki Yamada (craftsman / Sumida Meister)

A diamond wheel rotates under
a single lamp.
Upon moving
the crystal glass towards
the wheel a line is engraved,
it intersects with other lines,
forming Edo Kiriko,
traditional faceted glass patterns such as Nanako,
small dots resembling fish eggs,
or Sasa-no-Ha, bamboo leaves.
Suddenly the hand that
confirmed the patterns being engraved on
the crystal glass stops in
its movement.
Upon changing the
grip on the glass,
this time the glass is moved towards
the blade on the bottom of
the rotating diamond wheel.
Only this hand can freely switch between using
the upper and lower blades,
depending on the objects and
patterns to be cut.
As visual inspection is not possible,
the hand's senses are sharpened.
The engraved lines intersect accurately,
constituting a beautiful pattern.





木と切子が、小さな世界で一つになった。1センチ角のクリスタルガラスの一面には江戸切子が施されていて、メイプルの木が組み合わさる。凜とした江戸切子に一片の木が加わることで、ピアスの表情に温もりが生まれている。人肌に馴染む明るいメイプル、光を集めて揺れるクリスタルガラスは顔周りを華やかにしてくれる。切子を施したのは山田氏。小さなパーツに繊細に文様を刻むには高度な技はもとより、通常の切子と違う“グラヴィール”技法の技も必要だ。これは花切子という技と道具を持つ山田氏でなければ、できなかった仕事だ。KITOKIRIKOは、3タイプ制作されている。メイプルとクリスタルガラスが対角線でつながるピアスは、切子の文様が魚子。ライン状にメイプルが象嵌されているピアスは、魚子と笹の葉。まるで魔法のように木とガラスが一体となっているが、これは指物師の益田大祐氏の仕事。切子と指物の二つの技が詰まっているというのも新しい。

Wood and Kiriko glass have come together in a small world of their own. A single surface of a 1 cm crystal glass cube has been cut in the Edo Kiriko style and interlaced with maple wood. Adding a piece of wood to the dignified Edo Kiriko glass gives life to an expression of warmth in the earrings. The bright maple goes well with human skin tones, while the swaying crystal glass collects light for a brilliant effect around the face. The Kiriko craftsman is Mr. Yamada. In addition to the sophisticated technique of carving delicate designs into small parts, skill in a technique called Graveur that is different from normal Kiriko is also required. This work could not have been performed without Mr. Yamada and his Hanakiriko technique and tools. Three types of KITOKIRIKO earrings have been made. The earrings with the maple and crystal glass connected along a diagonal line feature a Kiriko motif called Nanako, a pattern of small dots resembling fish eggs, while the earrings where the maple is inlaid in lines feature Nanako and bamboo leaves. It is a magical combination of wood and glass, and this is thanks to the work of the master joinery craftsman Mr. Daisuke Masuda, who has pioneered this new blending of techniques.



サイズ：W10mm × D10mm × H10mm
 素材：クリスタルガラス、メイプル、銀
 希望小売価格：¥23,000
 Size: W10mm × D10mm × H10mm
 Materials: Crystal glass, maple, silver

藤本染工芸

C：藤本義和

伊勢型紙は、
もう何十年もこの工房で使われてきた。

型紙の数は千を超え、
文様も伝統的な小紋柄から
草花を大胆に配した現代的な柄まで
様々にある。

古いものは大正時代のもので、
数十センチ四方の型紙にはところどころ傷みがある。

だがこの手は、
時代がついた深い茶色の型紙から、
美しい色彩の模様を生み出す術を知っている。
この型紙はこの部分を、
この型紙はこの部分をと、
いいところを組み合わせながら
布に防染糊を置いていくと、
この世に一つしかない新たなパターンが生まれる。
色とりどりの染料が手差しで刷り込まれ、
パターンは花畑のように
生き活きとした色で彩られる。
こうやってこの手が染めてきた色は、
何千色にのぼるだろうか。
そして絹や綿など様々な布を染めてきた手は、
新たな素材に鮮やかな色彩を
与えようとしている。

Fujimoto Senkougei
Yoshikazu Fujimoto (craftsman)
Ise pattern paper was used in
this workshop for several tens of years.
The number of pattern papers exceeds a thousand,
and the patterns are plentiful as well,
from the traditional small patterns of komon,
to modern designs of boldly arranged flowers.
The older ones stem from
the Taisho (1912-1926) era,
having sustained small damages here and
there to the several tens of square centimetres large pattern papers.
Though this hand knows the techniques to
create patterns of beautiful colouring from
the pattern papers that
turned brown from
the passing of time.
This part from this pattern paper,
and this part from this pattern paper,
combining the best parts while
applying the dye resistant paste, a new pattern,
one of its kind, emerges.
The multi-coloured dyes are imprinted by hand,
the patterns are vivid like a flower garden.
If counting the colours applied by these hands,
how many thousands would there be?
These hands,
having dyed many different cloth such as silk and cotton,
are aspiring to add brilliant colours to new materials.





手差し型染めが作り出した、幻想的な世界。バッグ、めがねケース、印鑑ケース、リップケースと大切なものを入れるものとして制作された「IREMONOシリーズ」は、仕舞う、取り出すという毎日の行為を楽しみに変えてくれる。60年にわたり様々な布を型染めで彩ってきた藤本氏が、今回選んだのは、人工スエード。しっとりとした質感の布は、優しさに満ちあふれた世界観にぴたりと合う。大正、昭和に作られた伊勢型紙の中から麻の葉、矢羽根、蓮花、花菱の伝統的な文様を使っているが、色づかい、そして布の質感がまったく新しい感覚を生み出している。毎日の使用にストレスがかからないよう、細やかな工夫があるのも嬉しい。例えば、さっと取り出せるよう中面にビロードを使っためがねケース、リバーシブルになっているバッグは布を手洗いできるような口金を取り外せる。そしてリップケースは、バッグの中でかさばらないよう薄さをキープしながらも深さをもたせてあるので、口紅とリップクリームの2本を入れられる。

A fantastic world created by hand-inserted stencil dyeing. The everyday task of storing away and taking out your precious items turns into fun with the bags, eyeglass cases, name stamp cases and lipstick cases of the "IREMONO Series". This time Mr. Fujimoto, who has been dyeing a wide array of fabrics over the span of 60 years, has chosen suede as material. The smooth texture is a perfect fit to our world view of overflowing kindness. We use traditional patterns of hemp leaves, arrow feathers, lotus flowers and four-set patterns that resemble flowers, called Hanabishi as used in the Ise-katagami dyeing technique of the Taisho (1912-1926) and Showa (1926-1989) era, though the use of colours and the feel of the fabric's texture creates an entirely new sensation. Delicate details are worked in so you will not feel stress upon everyday usage. For example we offer eyeglass cases with velvet inner so you can take your glasses out in an instant, and the metal parts of the reversible bags can be taken off so that the bags can be washed by hand. And for the lipstick cases, in order not to be too bulky inside your bag, we kept the thinness, while also expanding the depth, so that you can fit in both lipstick and lip cream in the same case.



バッグ

サイズ：W200mm × D120mm × H260mm

素材：人工スエード、鉄

希望小売価格：¥9,500

めがねケース

サイズ：W180mm × D90mm × H8mm

素材：人工スエード、ウレタン

希望小売価格：¥6,500

印鑑ケース

サイズ：W120mm × D8mm × H50mm

素材：人工スエード、鉄

希望小売価格：¥4,000

リップケース

サイズ：W105mm × D8mm × H70mm

素材：人工スエード、鉄

希望小売価格：¥4,000

※カラーバリエーションは

今後変更になる可能性があります。

Bag

size: W200mm × D120mm × H260mm

Materials: Artificial suede, iron

Eyeglass case

size: W180mm × D90mm × H8mm

Materials: Artificial suede, urethane

Name stamp case

Size: W120mm × D8mm × H50mm

Materials: Artificial suede, iron

Lipstick case

size: W105mm × D8mm × H70mm

Materials: Artificial suede, iron

※ Colour variations may change in the future.

ジュエリーサショウ

C：佐生真一

その手が、小さな皿の中に
金属を入れる。
2000℃の熱を与えると、金やプラチナの
地金が皿の中で
液状になり混じり合う。
その様は神秘的で、
まるで小さな宇宙のようだ。
錬金で地金づくりから手がける
ジュエリー工房は少ない。
三代に亘り、
錬金、鍛金、彫金を
手がける工房には、
形見の品の再生といった依頼も
多く舞い込む。
そのたびに、
この手は思いをつなぐために
小さな皿の中に美しい宇宙をつくり、
地金に新しい形を
与えてきた。
世界に一つしかない、
煌めくジュエリーを手にしたときの
人々の笑顔を思いながら、
今日もこの手は、
小さな宇宙をつくりだしている。

Jewelry Sashou
Shinichi Sashou (craftsman)
These hands insert metal into
a small plate.
Adding 2000 degrees heat,
the gold and platinum bare metals become
liquid and
mix inside the plate.
It is a mystical experience,
like a small universe.
There are few jewelry workshops that work on
bare metal using alchemy.
At this workshop,
which is now in its
three generations and handles alchemy,
forging and engraving,
many requests come in
asking for
the reproduction of memento goods.
Each time,
in order to connect on an emotional level,
these hands create
a small universe inside the plates,
giving a new shape to the bare metals.
While thinking about the
smiling faces of the people once they
receive their one of
a kind sparkling jewelry,
these hands go on to create another small universe.





シンプルなデザインの中に、遊び心が隠れているジュエリー。よく見ると、それはレンコンとオクラの断面。
もっとよく見ると、どちらも真ん中あたりに、小さな肉球が隠れている。

「ベジタブル_パッド」とは、この野菜と肉球のこと。

手がけたのは、金やプラチナを溶かして地金をつくる錬金から、鍛金、彫金と、
幅広く高い技術を持つ本格派ジュエリー工房の三代目、佐生氏。

舞台上で使うティアラなどの制作も行う舞台宝飾家としても活躍する佐生氏が、

もっと身近に気軽に伝統工芸を楽しんでほしいとの思いから、この遊び心いっぱいのジュエリーを生み出した。

ユニークなモチーフだが、シンプルにまとまっているので、年齢層も身につけるシーンも幅広い。

2つの野菜それぞれにピンブローチとピアス、色は金と銀が用意されている。

Jewelry with a simple design hiding a playful soul. A close look reveals slices of lotus root and okra, while a closer look reveals hidden pads - hence the name "Vegetable_Pad".

Behind these items is the third-generation authentic jewelry workshop craftsman, Mr. Sashou, who is highly skilled in a variety of metalworking techniques including ore-creation from melted gold and platinum, metal hammering, and metal engraving. Mr. Sashou also creates stage jewelry such as tiaras used in theatre productions, but it was the idea of people having a more familiar and casual enjoyment of traditional crafts that gave birth to these playful pieces of jewelry.

These simple yet unique motifs can be enjoyed in a wide range of uses by a wide range of ages.

Each vegetable comes as a pin brooch or as earrings, in either gold or silver.



レンコン_パッド ピンブローチ

サイズ: W20mm × D0.9mm × H18mm

素材: 銀 (Silver925) 希望小売価格: ¥10,000

オクラ_パッド ピンブローチ (オクラ2個)

サイズ: W18mm × D0.9mm × H9mm

素材: 銀 (Silver925) 希望小売価格: ¥10,000

オクラ_パッド ピンブローチ (オクラ3個)

サイズ: W18mm × D0.9mm × H18mm

素材: 銀 (Silver925) 希望小売価格: ¥12,000

レンコン_ピアス (フック式)

サイズ: W20mm × D0.9mm × H20mm

素材: 銀 (Silver925) 希望小売価格: ¥18,000

オクラ_ピアス (フック式)

サイズ: W18mm × D0.9mm × H29mm

素材: 銀 (Silver925) 希望小売価格: ¥15,000

オクラ_ピアス (ポスト式)

サイズ: W18mm × D0.9mm × H9mm

素材: 銀 (Silver925) 希望小売価格: ¥15,000

※ 18Kメッキ、ロジウムメッキ (ノンニッケル)

ともに価格共通

Lotus_pad pin broach

Size: W20mm × D0.9mm × H18mm

Materials: Silver 925

Okra_pad pin brooch (2 Okra)

Size: W18mm × D0.9mm × H9mm

Materials: Silver 925

Okra_pad pin brooch (3 Okura)

Size: W18mm × D0.9mm × H18mm

Materials: Silver 925

Lotus_Earring (hook type)

Size: W20mm × D0.9mm × H20mm

Materials: Silver 925

Okra_Earring (hook type)

Size: W18mm × D0.9mm × H29mm

Materials: Silver 925

Okra_Earring (post type)

Size: W18mm × D0.9mm × H9mm

Materials: Silver 925

※ Price common to both 18K plating and rhodium plating (non-nickel)

石原染色工房

C : 石原 実

水面に落とされた墨液が、ゆらゆらと
広がりながら
水の色を変えていく。
松煙を水に溶いて作った
墨液は漆黒色。
水に投じると、
みるみる薄まり鼠色に変化していく。
その色の中に、
わずかだが青みが感じられることを、
この手は知っている。
手描友禅、型染、絞り染めと
染色の技を磨いてきた手が辿り着いた
「墨染」という表現。
四十八茶百鼠という言葉があるほど
豊かだった江戸っ子の
色への感受性を、
「墨染」は受け止める。
布を持った手が、
鼠色に染まった水槽にその端を
静かに浸していく。
水中の墨が吸い上げられ、
布は美しいグラデーションで鼠色に染められていく。
その鼠色には、
微かな青みがある。

Ishihara Sensyoku Koubou
Minoru Ishihara (craftsman)
The ink poured on the water surface spreads,
slowly swaying,
changing the colour of the water.
The ink, made of burnt pine dissolved in water,
is jet black.
By pouring it into the water it thins out after
a short time and changes colour to
mouse grey. These hands know that
within this colour,
a faint note of blue can be felt.
It is the expression of Sumizome, or ink dye,
that these hands arrived at
upon polishing their
dyeing skills in Tegaki Yuzen style,
Katazome style and Shiborizome style.
In Sumizome you see
the affection towards colour of the Edokko,
meaning a person born and raised in Edo/Tokyo,
which was so plentiful that there was
even the expression of Shijuu-haccha Hyakunezumi,
meaning 48 brown shades,
and 100 grey shades.
The hands holding the cloth slowly let one end soak in
the water tank that is coloured in grey.
The ink in the water is absorbed,
and the cloth is dyed in beautiful grey gradations.
This grey colour holds a hint of blue.





控えめなのに、忘れられない印象を残す色。「墨染」で染められたストールには、江戸っ子が大事にした粋が表現されているようだ。染色家の石原氏は、東京手描友禅、型染、絞り染めなど様々な染色技法を学んだ末に、シンプルだが奥深い「墨染」という技法に辿り着いた。選んだ墨は、磐城でつくられる松煙。松を燃焼させてつくった煤が松煙だが、松煙墨には青みがある。ストールは浸染で染める。布の端を浸すと墨の分子が毛細管現象で吸い上げられるが、これが自然な鼠色のグラデーションを作り出す。ストールの長辺で左右に濃淡ができるよう染めてあるので、布の折り方で印象を変えられる。綿のガーゼ素材で、汗ばむ季節も爽やかな使用感がある。色止めのコーティングがされており、家庭で手洗いができる。墨は耐光性が高く、色褪せの心配も少ない。どこか華のある鼠色は、年齢、性別を問わず使っていただける。

A colour that is reserved and yet leaves an unforgettable impression. This Sumizome scarf is an expression of the chic ideal taken seriously by people born and raised in Edo/Tokyo. After studying a variety of dyeing techniques including Tokyo Tegaki Yuzen, Katazome, and Shiborizome, the dye craftsman, Mr. Ishihara, came across the simple yet profound dyeing technique known as Sumizome. The ink he selected came from pine soot from Iwaki in Fukushima prefecture. Pine soot is made by burning pine wood, but the pine-wood ink also has a blueness to it. The scarf is dyed by soaking in the ink. When the ends of the cloth are dipped in the ink, capillary action sucks up the molecules of the ink, and this in turn creates natural gradations of colour shades. The scarf is dyed to create these shades lengthwise from left to right, and different impressions can be created depending on how the scarf is arranged. The cloth is cotton gauze, and so can provide a refreshing option in even sweaty seasons. A colourfast coating has been used to enable washing at home, and the ink is sunlight-resistant to allay any fears of fading. These showy shades of colour can be worn by people of all ages, irrespective of gender.

サイズ: W800mm × D1900mm

素材: 綿

希望小売価格: ¥13,000

Size: W800mm × D1900mm

Materials: Cotton



根岸産業有限会社

C：根岸洋一

住宅街にひっそりと佇む工房で、

その手は、

黙々と銅板に鋏を入れている。

切り取った銅板を

折り曲げると、

炎を上げるコークスにコテを入れ、

昔ながらの方法で

ハンダづけをする。

次第に形を現すのは、

美しい赤銅色の如雨露^{じょうろ}。

素材、

形状が考え抜かれた

銅製如雨露は、

この工房の二代目、

彼の父が突き詰め一つの形にした。

そして父の探求心を受け継いだ

三代目は、

現状に満足することなく

常に改良を模索している。

一途に散水のための機能を突き詰めた

銅製如雨露が、

この工房を出て海を渡ってくるのを、

今や世界中の

園芸愛好家が待っている。

Negishi Industry Co., Ltd.

Yoichi Negishi (craftsman)

At a workshop quietly tucked away in

a residential area,

this hand silently moves

the scissors cutting into the copper plate.

Folding the cut out from

the copper plate,

putting the flat iron in the flaming cokes for

soldering using a traditional method,

gradually the shape of

a beautiful red copper watering can is revealed.

This watering can of

well thought out materials and

shapes was thoroughly investigated and

then shaped by the father,

the second generation of

this workshop.

This spirit of pursuit was inherited by

the third generation that,

without settling for the status quo,

is always looking for

improvements.

For this watering can,

determinedly created to

fulfil its function of sprinkling water,

to leave this workshop and

be brought across the ocean,

now gardening enthusiasts around the world await.





ベランダで使うためにつくった、コンパクトな銅製如雨露。

名品として世界中の盆栽愛好家から注目される「銅製竿長如雨露4号」が、

全長98センチで容量が4リットルであるのに対して、「銅製タサ如雨露」は全長66センチで容量は1.5リットル。

コンパクトだが、散水のための機能はもちろん落としていない。

草花によいとされる溜水を汲みたい場合は、棹と胴体を結ぶ短い持ち手を持ってすくう。

吸水口には、溜水に混じる木の葉やゴミをキャッチする「こし網」がついている。

「ハス口」は付け替えられ、長い使用に耐えられる。さて名前にある「タサ」はイタリアの職人、

サルバトーレ・タランティーノ氏の会社名。ヨーロッパで販売された根岸氏の銅製如雨露の修理を、

彼が請け負うなど親交を深める中で、お互いに今回の製作にアイデアを出したことから、

敬意を表し、彼にゆかりのタサが製品名に加えられている。

A compact copper watering can for veranda use. While the famous "Long-Spout Copper Watering Can No. 4" popular with lovers of bonsai around the world has a length of 98 cm and a capacity of 4 L, the "Tasa" Copper Watering Can has a length of 66 cm and a capacity of 1.5 L. However, this compact size does not mean any loss of functionality when it comes to watering plants.

Collected water is said to be good for flowering plants, and can be scooped up by holding the watering can by the short handle connecting the spout and the body. The entrance to the spout features a net to catch any tree leaves or similar items often found in collected water, while the far end of the spout is both interchangeable and long-lasting.

The name "Tasa" is the name of the company of an Italian craftsman, Mr. Salvatore Tarantino, who undertakes repairs for the copper watering cans made by Mr. Negishi and sold in Europe.

Their deepening friendship was the source of inspiration for this product, so as a mark of respect "Tasa" was added to the name.

サイズ：W660mm × D140mm × H180mm

容量：1.5L

素材：銅、真鍮

希望小売価格：¥15,000

Size: W660mm × D140mm × H180mm

Capacity: 1.5L

Materials: Copper, brass



進化する
粹に、
日本が、
世界が
酔いしれる。

Japan,
the world,
are drunk with joy,
by the evolving style.



連絡先一覧 Contact List

有限会社岡半

〒336-0936 埼玉県さいたま市緑区太田窪 3-2-8
TEL 048-882-8294
岡田雄二
okahan@mub.biglobe.ne.jp

東京和晒株式会社

〒124-0012 東京都葛飾区立石 4-14-9
TEL 03-3693-3333
代表取締役社長 瀧澤一郎
office@souzou-kan.info

有限会社正次郎鍔刃物工芸

〒286-0846 千葉県成田市松崎 697
TEL 0476-26-8061
石塚洋一郎
shojirohamono@gmail.com

～夢工房～

〒272-0805 千葉県市川市大野町 1-408
TEL 047-337-0231
穂積 実
info@yume-tsumami.com

安宅漆工店

〒131-0033 東京都墨田区向島 3-38-10
TEL 03-3622-1582
安宅信太郎
atakashikkouten@gmail.com

株式会社柿沼人形

〒343-0857 埼玉県越谷市新越谷 1-21-11
TEL 048-964-7877
会長 柿沼正志
info@kakinuma-ningyo.com

株式会社宇野刷毛ブラシ製作所

〒131-0033 東京都墨田区向島 3-1-5
TEL 03-3622-9078
代表取締役 宇野千栄子
unobrush@extra.ocn.ne.jp

塚田工房

〒131-0033 東京都墨田区向島 2-11-7
TEL 03-3622-4579
塚田真弘
eisyun@edokimekomi.com

有限会社大松染工場

〒131-0041 東京都墨田区八広 2-26-9
TEL 03-3611-5019
常務取締役 中條康隆
nakaiyo@edokomon-daimatsu.com

畠山七宝製作所

〒116-0003 東京都荒川区南千住 5-43-4
TEL 03-3801-4844
代表者 畠山 弘
info@tokyo-shippou.com

有限会社銅銀星野製作所 (銅銀銅器店)

〒111-0032 東京都台東区浅草 4-22-10
TEL 03-3872-7328
星野 保

田房染織有限公司

〒208-0032 東京都武蔵村山市三ツ木 2-46-1
TEL 042-560-0116
田代剛章
tahusa@pony.ocn.ne.jp

玻璃匠 山田硝子

〒131-0043 東京都墨田区立花 1-4-14
TEL 03-3612-6875
山田真照
glassnotakumi1106@gmail.com

藤本染工芸

〒192-0063 東京都八王子市元横山町 1-24-2
TEL 042-642-8804
代表取締役 藤本義和
fujimoto.some@gmail.com

ジュエリーサショウ

〒135-0005 東京都江東区高橋 14-21
TEL 03-3632-5233
佐生真一
sashou1978@gmail.com

石原染色工房

〒140-0013 東京都品川区南大井 6-1-14
TEL 03-3764-7464
石原 実
mino-ishihara@chime.ocn.ne.jp

根岸産業有限公司

〒131-0034 東京都墨田区堤通 1-17-30
TEL 03-3611-2959
根岸洋一
info@negishi-joro.co.jp

公益財団法人 東京都中小企業振興公社 城東支社

〒125-0062 東京都葛飾区青戸 7-2-5 TEL 03-5680-4631 FAX 03-5680-0710
<http://www.tokyo-kosha.or.jp>
ブランドWebサイト <https://tokyoteshigoto.tokyo>

職人・デザイナー一覧
Craftsmen / Designers

ゆらぎ盆栽
有限会社岡半
C：岡田雄二
D：平田ことこ (MARLC)・竹本真実 (MARLC)

東京本染 てぬぐいおくるみ
東京和晒株式会社
C：瀧澤一郎・瀧澤慶子
D：平田ことこ (MARLC)・竹本真実 (MARLC)

双慶
有限会社正次郎鍔刃物工芸
C：石塚洋一郎・石塚祥二郎
D：杉本国雄 (INSIGN)

ひづくり
有限会社正次郎鍔刃物工芸
C：石塚洋一郎・石塚祥二郎
D：山口英文 (株式会社 Caro)

Karen
～夢工房～
C：穂積 実・穂積裕子
D：片山典子 (moviti design)

素椀
安宅漆工店
C：安宅信太郎
D：杉本国雄 (INSIGN)

まるねこてかがみ
株式会社柿沼人形
C：柿沼利光
D：大野篤子 (大野篤子プロダクトデザイン)

雅ブラシ
株式会社宇野刷毛ブラシ製作所
C：宇野千榮子・宇野三千代
C：田中孝弘 (江戸組子 建松)
D：春名麻衣子 (TONALI DESIGN)

江戸木目込マグネット
塚田工房
C：塚田詠春・塚田真弘
D：松尾 慎 (松尾慎デザイン室)

江戸小紋ワイングラスマーカー { 和印和飲 }
有限会社大松染工場
C：中條康隆
D：久保貴史 (the authentic design)

エターナル
畠山七宝製作所
C：畠山 弘

特選銅製ケトル
有限会社銅銀星野製作所 (銅銀銅器店)
C：星野 保

Tablet case, Pouch, Clutch bag
田房染織有限公司
C：田代剛章

KITOKIRIKO ピアス
玻璃匠 山田硝子
C：山田真照

手差し型染 IREMONO シリーズ
藤本染工芸
C：藤本義和

ベジタブル_パッド
ジュエリーサショウ
C：佐生真一

綿墨染ぼかしストール
石原染色工房
C：石原 実

銅製タサ如雨露
根岸産業有限公司
C：根岸洋一

Yuji Okada



Ichiro Takizawa



Keiko Takizawa



Yoichiro Ishizuka



Shojiro Ishizuka



Minoru Hozumi



Shintaro Ataka



Toshimitsu Kakunuma



Chieko Uno



Michiyo Uno



Takahiro Tanaka





Eisyun Tsukada



Masahiro Tsukada



Yasutaka Nakaijyo



Hiroshi Hatakeyama



Tamotsu Hoshino



Takeaki Tashiro



Masaki Yamada



Yoshikazu Fujimoto



Shinichi Sashou



Minoru Ishihara



Yoichi Negishi



Kotoko Hirata



Mami Takemoto



Kunio Sugimoto



Hidebumi Yamaguchi



Noriko Katayama



Atsuko Ono



Maiko Haruna



Makoto Matsuo



Takashi Kubo

アートディレクション

Art Direction

清水正己

Masami Shimizu

デザイン

Design

井上小夜子、金刺歩

(清水正己デザイン事務所)

Sayoko Inoue, Ayumi Kanezashi

(Shimizu Masami Design Office)

撮影 (手・人物)

Photography (Hands/Portraits)

ヤン・ブース

Jan Buus

撮影 (工芸品)

Photography (Crafts)

板山拓生

Takuo Itayama

執筆

Copywriting

木下のぞみ

(有限会社ブレインカフェ)

Nozomi Kinoshita

(braincafé Co.,Ltd.)

印刷

Printing

プリンティングイン株式会社

Printing inn Co.,Ltd.

2018年9月

企画・発行





